

English-Spanish Glossary of Student Financial Aid and Postsecondary Education

6th Edition

Acknowledgements

The *English Spanish Glossary of Student Financial Aid and Postsecondary Education* is led by TG and the U.S. Department of Education. Other supporting organizations of this initiative include:

National Association for College Admission Counseling

National Association of Student Financial Aid Administrators

National College Access Network

National Council for Community and Education Partnerships

National Council of Higher Education Loan Programs

University of North Carolina – Charlotte, Department of Languages and Culture Studies

Vangent, a General Dynamics Company

529 College Savings Plan

n. Plan de Ahorros 529 para la Educación Superior

529 Prepaid Tuition Plan

n. Plan 529 de prepago de matrícula, Plan 529 de matrícula prepagada

A

ABA

See American Bar Association.

abbreviation

n. abreviatura

ability to benefit

n. capacidad para beneficiarse

ability to pay

n. capacidad de pago (or pagar)

ability-to-benefit test

n. examen de capacidad para beneficiarse

abuse

n. uso indebido (de fondos); (*physical, psychological, etc.*) maltrato, malos tratos; abuso

abusive parents

n. padres abusivos

AC Grant

See Academic Competitiveness Grant.

academic

adj. académico

Academic Competitiveness Grant (ACG)

n. Beca para el Fomento de la Competitividad Académica (Beca Competitividad Académica)

academic credit

n. crédito académico

academic load

n. carga lectiva, carga académica

academic major

n. especialización académica

academic probation

n. matrícula en observación académica, matrícula condicional probatoria académica (PR), período condicional académica

academic scholarship

n. beca académica

academic year

n. año académico, curso (académico)

academics

n. calificaciones y logros académicos, desempeño académico

accelerate

v. declarar el vencimiento anticipado (del préstamo), declarar (el préstamo) vencido anticipadamente

acceleration

n. vencimiento anticipado del préstamo

acceleration clause

n. cláusula de vencimiento anticipado, cláusula de aceleración

accept

v. aceptar

acceptance letter

n. carta de admisión

access

v. tener acceso a, obtener acceso a, acceder a; (*higher education*) v. acceder a la educación superior; n. acceso a la educación superior

account

n. cuenta

account balance

n. saldo de la cuenta

account number

n. número de la cuenta

account owner

n. titular de la cuenta

account payable

n. cuenta por pagar

account receivable

n. cuenta por cobrar, cuenta a cobrar, cuenta exigible

accountability

n. responsabilización

accountant

n. contador

accounting

n. contabilidad

accounting department

n. departamento de contabilidad

accredit

v. acreditar

accreditation

n. acreditación

accrediting agency

n. agencia de acreditación

accrediting body

n. organismo de acreditación

accrual

n. acumulación

accrue

v. acumular(se), devengar

accrued interest

n. intereses acumulados, intereses devengados

ACG

See Academic Competitiveness Grant.

achievement

n. aprovechamiento; logros académicos

acoustics

n. acústica

acquisition

n. (*of one school by another*) adquisición, compra

acronym

n. siglas

ACT

See American College Test.

act

n. ley

Action Program Deferment

n. aplazamiento de pago por servicio en el Programa Action

Action Programs

n. Programas Action

active account

n. cuenta activa

active agreement question

n. pregunta de acuerdo activo

active debt

n. deuda activa

active duty service

n. servicio militar activo

active duty service member

n. integrante de las Fuerzas Armadas en actividad

actual market value

n. valor actual de mercado

ADA

See American Dental Association and Americans with Disabilities Act.

adaptive development

n. desarrollo de la adaptabilidad

addendum

n. anexo

additional child tax credit

n. crédito tributario adicional por hijos

address

n. dirección, domicilio

address book n. libreta de direcciones	adult student n. estudiante adulto, estudiante mayor, estudiante maduro	agricultural engineering n. ingeniería agrícola
address line n. barra de dirección	advance v. anticipar, adelantar; n. anticipo, adelanto	agricultural operations n. operaciones agropecuarias
addressee n. destinatario	advance notice n. aviso	agricultural plant breeding n. cultivo de plantas agrícolas
adjudicative body n. entidad jurídica	Advanced Placement (AP) Exam n. Prueba (or Examen) de Colocación Avanzada (AP)	agriculture n. agricultura (y otras actividades agropecuarias)
adjusted available income n. ingreso disponible ajustado	Advanced Placement (AP) Program n. Programa de Colocación Avanzada (AP)	agronomy n. agronomía
adjusted gross income n. ingreso bruto ajustado	adverse credit history n. historial crediticio negativo (or desfavorable or adverso)	aid n. ayuda económica, asistencia económica
adjustment n. ajuste, modificación; (<i>cohort default rate</i>) (trámite/solicitud de) modificación	advise v. aconsejar, asesorar, orientar	aid program n. programa asistencial
administer v. administrar; (<i>exam</i>) aplicar	aeronautical engineering n. ingeniería aeronáutica	Aid to Families with Dependent Children (AFDC) n. Ayuda para Familias con Hijos Dependientes
administrative forbearance n. indulgencia de morosidad por motivos administrativos	aeronautical/aerospace engineering technology/technician n. tecnología/técnico de la ingeniería aeronáutica y aeroespacial	Air Force n. Fuerza Aérea
admission n. admisión	aerospace engineering n. ingeniería aeroespacial	Air Force Reserve Officer Training Corps (AFROTC) n. Programa de Formación de Oficiales de la Reserva de la Fuerza Aérea
admission application n. solicitud de admisión	AFDC See Aid to Families with Dependent Children.	Air National Guard n. Guardia Nacional de la Fuerza Aérea
admission exam n. examen de admisión, examen de ingreso universitario	affidavit n. declaración jurada, affidavit	ALAS See Auxiliary Loans to Assist Students.
admission requirements n. requisitos de admisión	African languages, literatures, and linguistics n. lenguas, literaturas y lingüística africanas	Alaska Native Claims Settlement Act n. Ley de Arbitraje de las Reclamaciones de los Indígenas de Alaska
admissions officer n. encargado (or oficial) de admisiones	AFROTC See Air Force Reserve Officer Training Corps.	Alberta n. Alberta
admissions process n. proceso de admisión	Age Discrimination Act of 1975 n. Ley de Discriminación por causa de Edad de 1975	algebra n. álgebra
Adobe Reader n. Lector de Adobe	age of compulsory school attendance n. edad de asistencia escolar obligatoria	alien registration number (A-Number) n. número de registro de extranjeros (número A)
adopted child n. hijo adoptivo	agency n. agencia, organismo	Alien Registration Receipt Card (I-551 or I-151) n. constancia de registro de extranjeros (I-551 ó I-151)
adoption n. adopción	aggregate loan amount n. saldo total acumulado de los préstamos	alimony n. pensión alimenticia (del cónyuge divorciado)
adoption agency n. servicio de adopciones	aggregate loan limit n. monto máximo acumulado de préstamos	allocate v. destinar, asignar
adoption payment n. pago de asistencia por adopción	agreement n. acuerdo, convenio	allocation n. asignación
adoptive parent n. padre o madre adoptivo, padres adoptivos	agreement to serve See TEACH Grant Agreement to Serve.	allowance n. subsidio, asignación; descuento, deducción, reducción
ADR See alternative dispute resolution.	agricultural animal breeding n. cría de animales con fines agropecuarios	alternative dispute resolution (ADR) n. resolución alternativa de conflictos (or de controversias)

AMA

See American Medical Association.

America

n. Estados Unidos (de Norteamérica)

American

n. estadounidense

American Association of Colleges of Osteopathic Medicine

n. Asociación de Escuelas de Medicina Osteopática de Estados Unidos

American Bar Association (ABA)

n. Colegio de Abogados de Estados Unidos

American College Test (ACT)

n. Examen Norteamericano de Admisión Postsecundaria

American Customer Satisfaction Index (ACSI)

n. Índice Estadounidense de Satisfacción del Cliente

American Dental Association (ADA)

n. Asociación de Odontólogos de Estados Unidos

American Federation of Teachers

n. Federación Estadounidense de Docentes

American Literature

n. literatura norteamericana

American Medical Association (AMA)

n. Asociación de Médicos de Estados Unidos

American Recovery & Reinvestment Act of 2009

n. Ley de Recuperación y Reinversión de los Estados Unidos de 2009, Ley Estadounidense de Recuperación y Reinversión de 2009

American Samoa

n. Samoa Estadounidense

Americans with Disabilities Act of 1990

n. Ley de Estadounidenses con Discapacidades de 1990, Ley de Americanos con Discapacidades de 1990

AmeriCorps

n. AmeriCorps

amount

n. cantidad, monto, importe, cuantía, suma

amount due

n. cantidad debida

analytical chemistry

n. química analítica

anatomical sciences

n. ciencias anatómicas

anatomy

n. anatomía

animal behavior

n. comportamiento animal

animal biology

n. biología animal

animal genetics

n. genética animal

animal health

n. salud animal

animal nutrition

n. nutrición animal

animal physiology

n. fisiología animal

animal sciences

n. ciencias animales

annual

adj. anual

Annual Directory of Designated Low-Income Schools for Teacher Cancellation Benefits

n. Directorio anual de escuelas clasificadas como de bajos ingresos para efectos de la condonación de préstamos educativos a docentes

annual loan limit

n. monto máximo anual

annual percentage rate (APR)

n. tasa anual equivalente, tasa anual efectiva (TAE)

Annual Social and Economic Supplement

n. Suplemento anual sobre asuntos sociales y económicos

Annual Teacher Shortage Area Nationwide Listing

n. Lista anual de áreas de escasez de docentes a nivel nacional

annuity

n. renta vitalicia, anualidad

Anti-Drug Abuse Act

n. Ley Contra el Abuso de Drogas

A-Number

See Alien Registration Number (A-Number).

AP Examination

See Advanced Placement Examination.

AP Program

See Advanced Placement Program.

apartment

n. apartamento

appeal

v. apelar; n. apelación; (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) reconsideración

applicant

n. solicitante

Applicant Products and Customer Service Division

n. División de Productos para Solicitantes y Atención al Público

application

n. solicitud, formulario de solicitud; (*computer*) aplicación

application procedures

n. procedimientos de solicitud

application process

n. proceso de solicitud, trámites de solicitud

application processing

n. tramitación de solicitudes; procesamiento de solicitudes; División de Tramitación de Solicitudes

application processor

n. sistema de tramitación de solicitudes

application status

n. estado de la solicitud

Application, School Eligibility and Delivery Services (ASEDS)

n. División de Servicios de Solicitud, Participación Institucional y Entrega de Ayuda

applied mathematics

n. matemáticas aplicadas

applied science

n. ciencias aplicadas

apply

v. presentar (la solicitud), solicitar; (*payments to a loan account, etc.*) imputar, abonar, acreditar

applying

n. presentación de la solicitud

appointment

n. cita

approval

n. aprobación

approve

v. aprobar

APR

See annual percentage rate.

aquatic biology

n. biología acuática

Arabic language and literature

n. lengua y literatura árabe

Architect

n. arquitecto

architectural CAD/CADD

n. dibujo o diseño arquitectónico asistido por computadora (CAD/CADD)

architectural drafting

n. dibujo arquitectónico

architectural engineering

n. ingeniería arquitectónica

architectural engineering technology/technician

n. tecnología/técnico de la ingeniería arquitectónica

area code

n. código de área, prefijo

area of hostility

n. zona de hostilidades

area of imminent danger

n. zona de peligro inminente

Armed Forces

n. Fuerzas Armadas

Armed Forces Deferment

n. aplazamiento de pago por servicio en las Fuerzas Armadas

Armed Forces Health Professions Scholarship

n. Beca para Estudiantes de Profesiones de la Salud que Prestan Servicio en las Fuerzas Armadas

Armed Forces Health Professions Scholarship Program

n. Programa de Becas para Estudiantes de Profesiones de la Salud que Prestan Servicio en las Fuerzas Armadas

Armed Forces Health Professions Scholarship Programs

n. Becas para Estudiantes de Ciencias de la Salud que Prestan Servicio en las Fuerzas Armadas

Armed Forces Vocational Aptitude Battery

n. serie de pruebas de aptitud profesional de las Fuerzas Armadas

Army (U.S.)

n. Ejército (de los EE.UU.)

Army National Guard

n. Guardia Nacional del Ejército

Army Reserve Officer Training Corps (ROTC)

n. Programa de Formación de Oficiales de la Reserva del Ejército

ARRA

See American Recovery & Reinvestment Act of 2009.

Arrival-Departure Record (I-94)

n. constancia del registro de llegada o salida (I-94), tarjeta I-94

art

n. arte, artes plásticas

articulation agreement

n. convenio (or acuerdo) de reciprocidad, convenio de convalidación de estudios

artificial intelligence

n. inteligencia artificial

arts and sciences

n. ciencias y letras

as of today

adv. a la fecha (de hoy)

ASEDS

See Application, School Eligibility and Delivery Services.

ask for

v. solicitar, pedir

asset

n. bien, activo

assist

v. (to help) ayudar

assistance

n. ayuda, asistencia

assistantship

n. cargo de ayudante del profesor

associate degree

n. grado asociado; título universitario de dos años

associate of applied science

n. título universitario de dos años en ciencias

associate of arts

n. título universitario de dos años en letras or artes (PR)

Association of American Medical Colleges

n. Asociación de Escuelas de Medicina de Estados Unidos

assumed value

n. valor (supuesto) por omisión

astronautical engineering

n. ingeniería astronáutica

astronomy

n. astronomía

astrophysics

n. astrofísica

asylum granted

n. asilo otorgado, asilado

at least half-time enrollment

n. cursar estudios con una dedicación mínima de medio tiempo

at symbol (@)

n. símbolo de arroba

athlete

n. deportista

athletic scholarship

n. beca deportiva

athletic scholarship

n. beca deportiva

atmospheric chemistry

n. química atmosférica

atmospheric dynamics

n. dinámica atmosférica

atmospheric physics

n. física atmosférica

atmospheric sciences

n. ciencias atmosféricas

atomic physics

n. física atómica

attach

v. adjuntar

attend

v. asistir a

attendance

n. asistencia

attorney

n. abogado

auction

n. subasta

audit (a course)

n. tomar un curso en calidad de oyente

authorize

v. autorizar

authorized certifying official

n. funcionario o empleado autorizado para certificar los datos consignados

authorized official

n. funcionario o empleado autorizado

autism

n. autismo

automated response system

n. sistema de respuesta automatizada

automatic appeal

n. (cohort default rate) reconsideración automática

automatically

adv. sin trámite previo, inmediatamente, automáticamente

automatic-zero Expected Family Contribution

n. (Students will automatically receive a zero EFC if income is sufficiently low.) asignación automática del valor de cero al aporte familiar previsto, cero automático asignado al aporte familiar previsto

automotive engineering technology/technician

n. tecnología/técnico de la ingeniería del automóvil

Auxiliary Loans to Assist Students (ALAS)

n. Préstamos Auxiliares de Asistencia para Estudiantes

average daily balance

n. saldo promedio diario

average rate calculationn. (*cohort default rate*) cálculo del índice a partir de promedios, cálculo del índice basado en promedios**average rate formula**n. (*cohort default rate*) fórmula de cálculo del índice a partir de promedios, fórmula de cálculo del índice basado en promedios**Average Rates Appeal**n. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) reconsideración por el cálculo del índice a partir de promedios, reconsideración por el cálculo del índice basado en promedios**award**

v. conceder, otorgar, adjudicar, conferir; n. concesión, adjudicación

award letter

n. carta de concesión (de ayuda económica), carta de otorgamiento

award year

n. año de concesión

award, financial aid

n. concesión de ayuda económica

Awareness and Outreach Division

n. División de Concientización y Extensión Comunitaria

away schooln. (*school you're transferring to*) institución educativa de destino (*or* de acogida)**B****baccalaureate**

adj. universitario, -a

bachelor of arts

n. título universitario en letras or artes

bachelor of science

n. título universitario en ciencias

bachelor's degree

n. título universitario (de 4 años), bachillerato (PR)

bacteriology

n. bacteriología

Bahasa Indonesian language and literature

n. lengua y literatura bahasa indonesia

Bahasa Malay language and literature

n. lengua y literatura bahasa malaya

balance

n. saldo

bank

n. banco

bank account

n. cuenta bancaria

bank charge

n. cargo bancario, comisión bancaria

bank deposit

n. depósito bancario

bank draft

n. giro bancario

bank statement

n. estado de cuenta bancario

bankrupt

adj/adv. en bancarota, en quiebra, insolvente

bankrupt (to go)

v. declararse en quiebra, quebrar

bankruptcy

n. quiebra, bancarota, insolvencia

bankruptcy court

n. tribunal de quiebra (or bancarota)

behalfadv. (*on behalf of*) en nombre de; en representación de; a favor de, en beneficio de**behavioral biology**

n. biología del comportamiento

benefit

n. beneficio, prestación

Bengali language and literature

n. lengua y literatura bengalí

Better Business Bureau

n. Oficina de Buenas Prácticas Comerciales

bilingual education

n. educación bilingüe

billv. facturar; n. cuenta, factura; (*legislation*) proyecto de ley**billing options**

n. opciones de facturación

billing statement

n. cuenta de cobro, factura

billion

n. mil millones

binding legal document

n. documento legalmente vinculante, documento de obligación legal

biochemistry

n. bioquímica

bioengineering

n. bioingeniería

bioinformatics

n. bioinformática

biological engineering

n. ingeniería biológica

biological oceanography

n. oceanografía biológica

biological sciences

n. ciencias biológicas

biology

n. biología

biology technician

n. técnico biólogo

biomathematics

n. biomatemática

biomedical engineering

n. ingeniería biomédica

biomedical sciences

n. ciencias biomédicas

biomedical technology/technician

n. tecnología/técnico biomédicos

biometrics

n. biometría

biometry

n. biometría

biophysics

n. biofísica

biopsychology

n. biopsicología

biostatistics

n. bioestadística

biotechnology

n. biotecnología

biotechnology laboratory technician

n. técnico de laboratorio de biotecnología

birth certificate

n. acta de nacimiento, partida de nacimiento

Black Lung Benefits

n. Beneficios por Enfermedad de Pulmón Negro

blank (leave blank)

v. dejar en blanco, dejar sin contestar

blind

adj. ciego, invidente

blindness

n. ceguera

blocked e-mail folder

n. carpeta de correo bloqueado, carpeta de correo no deseado

board of education

n. junta de educación

bond

n. bono

bond equivalent rate

n. tasa de interés correspondiente al rendimiento de bonos

booklet

n. folleto

borrow

v. obtener un préstamo, pedir prestado

borrower

n. prestatario

Borrower's Rights and Responsibilities Statement

n. Declaración de derechos y obligaciones del prestatario

Borrower Services

n. División de Servicios al Prestatario

Borrower Tracking

n. Servicio de consulta para prestatarios

botany

n. botánica

box

n. casilla; buzón, apartado postal

Boy Scouts

n. Boy Scouts

Braille

n. braille

branchn. (*business*) sucursal; (*school*) recinto, campus, sede; (*Armed Forces*) rama**branch of knowledge**

n. rama del saber

bridge loann. préstamo (*or* crédito) puente, préstamo de empalme (*or* de enlace), préstamo provisional**British Columbia**

n. Columbia Británica, Colombia Británica

brochure

n. folleto

browser

n. navegador

budget

n. presupuesto, presupuestario

buildn. (*computer programming*) generación**building**

n. edificio; edificación

Bureau of Health Professions

n. Oficina de Profesiones de la Salud

Bureau of Indian Affairs

n. Oficina de Asuntos Indígenas

Bureau of Labor Statistics

n. Oficina de Estadísticas Laborales

business

n. negocio

business asset

n. activo de negocio

business debt

n. deudas asociadas con un negocio

business income

n. ingreso del negocio, ingresos provenientes de negocios

business value

n. valor comercial; valor del negocio

C

cache

n. caché, memoria caché

CAD

See computer assisted design.

CADD

See computer assisted drafting and design.

cadet

n. cadete

cafeteria plan

n. plan tipo "cafetería" (de beneficios)

Calculus

n. cálculo

calendar day

n. día natural

calendar year

n. año natural

call center

n. centro de atención telefónica

campus

n. recinto (institucional, universitario, educativo), campus, sede, ciudad universitaria

campus-based aid

n. ayuda con base en el recinto institucional

campus-based programs

n. programas con base en el recinto institucional

Canada

n. Canadá

cancelv. (*loan*) condonar, anular (la deuda de un préstamo); (*contract*) cancelar**cancelled check**n. (*when bank cancels a check*) cheque cobrado**cancer biology**

n. biología del cáncer

cap and gown

n. toga y birrete

capital gains

n. ganancias de capital

capital letters

n. letras en mayúsculas

capitalization

n. capitalización

capitalize

v. capitalizar

capitalized interest

n. intereses capitalizados

cardiovascular science

n. ciencias cardiovasculares

career

n. carrera, profesión, oficio, trayectoria profesional

career day

n. feria laboral, jornada de orientación profesional

Career Findern. (*SAOTW*) Búsqueda de profesiones**career program**

n. programa de formación profesional

career school

n. instituto profesional, escuela politécnica

Carl D. Perkins National Direct Student Loan Program

n. Programa Nacional de Préstamos Educativos Directos Carl D. Perkins

Case Management and Oversight Office

n. oficina de administración y fiscalización de instituciones postsecundarias que participan en los programas federales de ayuda estudiantil

case sensitive

adj. sensible a mayúsculas y minúsculas

cash

v. cobrar un cheque; n. dinero en efectivo

cash basis

adv. en efectivo, al contado

cash payment

n. pago en efectivo

cash value

n. valor monetario

cashier's check

n. cheque (de caja) bancario

Caucasian languages, literatures, and linguistics

n. lengua, literatura y lingüística caucásica

CCRA

See College Cost Reduction and Access Act.

CCDTS

See Conditional Disability Discharge Tracking System.

cell (cellular) biology

n. biología celular

cell physiology

n. fisiología celular

Center for International Education

n. Centro para el Fomento de Estudios Internacionales

Central Asian languages, literatures, and linguistics

n. lengua, literatura y lingüística centroasiática

Central Processing System (CPS)

n. Sistema Central de Tramitación

Central Time

n. hora del centro, hora central

ceramic engineering

n. ingeniería cerámica

certificate

n. certificado

certificate of completion

n. certificado de finalización (de estudios)

certificate of deposit

n. certificado de depósito

certificate program

n. programa con extensión de un certificado, programa conducente a un certificado

certified check

n. cheque certificado

certified mail

n. correo certificado

certify

v. certificar, acreditar

CFR

See Code of Federal Regulations.

Challengen. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) rectificación**challenge answer**

n. respuesta a la pregunta de seguridad, respuesta de seguridad

challenge question

n. pregunta de seguridad

charge

v. cobrar; n. cobro, cargo

charge account

n. cuenta de crédito

charge off

v. descartar una deuda, liquidar una deuda incobrable

charter school

n. escuela autónoma

checkn. (*bank draft*) cheque**check, returned**

n. cheque devuelto, cheque sin fondos, cheque sobregirado

check, voided

n. cheque anulado, cheque nulo

checking account

n. cuenta corriente (bancaria), cuenta de cheques

chemical engineering

n. ingeniería química

chemical oceanography

n. oceanografía química

chemical physics

n. física química

chemical technology/technician

n. tecnología/técnico químicos

chemistry

n. química

Chief Administrative Officer

n. director administrativo

Chief Operating Officer

n. director de operaciones

Chief School Administrator

n. administrador principal de la escuela

Chief State School Officer

n. encargado principal de escuelas en el estado

child and family services agency

n. centro del niño y la familia

child care

n. cuidado de niños, cuidado infantil, cuidado de menores

child care facility

n. centro de cuidado infantil

child care provider

n. proveedor de cuidado infantil, persona (or entidad) que cuida niños

Child Care Provider Loan Forgiveness Applicationn. Solicitud de condonación de préstamos educativos a proveedores de cuidado infantil (*formerly* Solicitud de condonación de la deuda estudiantil de proveedores de cuidado infantil)**Child Care Provider Loan Forgiveness Forbearance Form**n. Solicitud de indulgencia: Programa de Condonación de Préstamos Educativos a Proveedores de Cuidado Infantil (*formerly* Solicitud de indulgencia: Programa de Condonación de la Deuda Estudiantil de Proveedores de Cuidado Infantil)**Child Care Provider Loan Forgiveness Program**n. Programa de Condonación de Préstamos Educativos a Proveedores de Cuidado Infantil (*formerly* Programa de Condonación de la Deuda Estudiantil de Proveedores de Cuidado Infantil)**child care services**

n. servicios de cuidado infantil

child service agency

n. centro del niño, centro infantil

child services agency

n. centro de menores

child support

n. pensión para hijos menores (en caso de separación o divorcio), pensión alimenticia para los hijos (en caso de separación o divorcio); manutención para menores

child support

n. manutención de hijos menores

Chinese language and literature

n. lengua y literatura china

CIC

See Customer Interaction Center.

CIP code

See Classification of Instructional Program code.

citizen

n. ciudadano

Citizen Corps Counciln. Consejo del Cuerpo de Ciudadanos (*Citizen Corps*)**citizenship status**

n. estado de inmigración o ciudadanía, condición migratoria o de ciudadanía

city government

n. Gobierno municipal

civic group

n. grupo cívico

Civics

n. educación cívica

civil drafting

n. dibujo civil

civil engineering n. ingeniería civil	Coast Guard n. Servicio de Guardacostas	collection letter n. carta de cobro
civil engineering CAD/CADD n. dibujo y diseño asistido por computadora (CAD/CADD) para la ingeniería civil	COD See Common Origination and Disbursement System.	collection of information n. instrumento de recolección de datos
civil engineering technology/technician n. tecnología/técnico de la ingeniería civil	code (Title IV Code) n. código (Código de Título IV)	collection period n. período de cobro
Civil Rights Act of 1964 n. Ley de Derechos Civiles de 1964	Code of Federal Regulations (CFR) n. Código de Reglamentos Federales	collective bargaining agreement n. convención colectiva de trabajo
claim n. (<i>payment by guarantor to lender for defaulted loan</i>) demanda; v. (<i>exemption or tax credit</i>) reclamar	cognitive development n. desarrollo cognoscitivo	college n. universidad, centro universitario; facultad (p.ej. Facultad de Medicina)
class n. clase; asignatura (<i>or materia</i>); promoción	cognitive science n. ciencias cognoscitivas	college (o postsecondary) student n. alumno universitario (<i>or</i> de educación superior)
class rank n. posición del alumno en su promoción	cohort default period n. período probatorio (para la cohorte)	college admissions test n. examen de ingreso universitario
Classification of Instructional Program (CIP) code n. código de clasificación de programas de instrucción	cohort default rate n. índice de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil	College Cost Reduction and Access Act (CCRA) n. Ley de Reducción de Gastos Universitarios y Fomento de Acceso a los Estudios Superiores
classroom n. salón de clases, aula	Cohort Default Rate Guide n. Guía del índice de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil	college course catalog n. catálogo de oferta educativa
classroom instruction n. instrucción en el aula (<i>or</i> en presencia <i>or</i> presencial)	Cohort Default Rate Guide Quick Reference n. Guía del índice de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil: referencia rápida	college enrollment n. matrícula de educación superior, ingreso universitario
classroom learning n. aprendizaje presencial (<i>or</i> en el aula)	cohort default rate process n. gestión del índice de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil	college fair n. feria universitaria
CLEO See Council on Legal Education Opportunity.	cohort fiscal year n. año fiscal cohorte, año fiscal correspondiente a la cohorte	College Level Examination Program (CLEP) n. programa de exámenes de equivalencia universitaria (CLEP)
CLEP See College Level Examination Program.	cohort year n. año cohorte	college outreach n. información sobre cómo alcanzar los estudios superiores, difusión de información sobre los estudios superiores, concientización sobre los estudios superiores, fomento de estudios superiores
clergy n. clérigos	collateral n. garantía	College Preparation Checklist n. Lista de preparación para los estudios universitarios
climatology n. climatología	collect v. (<i>debt</i>) cobrar, recaudar; (<i>information</i>) recopilar, recolectar, recoger, reunir, recabar	College Savings Bond Program n. Programa de Bonos de Ahorro para la Educación Universitaria
clock hour n. hora reloj	collect call n. llamada por cobrar, llamada a cobro revertido	college savings plan n. plan de ahorro para la educación superior
clock-hour school n. institución que mide la secuencia de estudios en horas reloj	collection activities n. actividades de cobro (<i>or</i> de cobranza)	College Savings Plans Network n. Red de Planes de Ahorro para la Educación Superior
closed account n. (<i>bank</i>) cuenta cerrada; (<i>paid off</i>) cuenta saldada	collection agency n. cobrador de deudas, agencia de cobro (<i>or</i> de cobranza)	College Scholarship Fraud Prevention Act n. Ley de Prevención Contra el Fraude de Becas de Estudios Superiores
closed captioning n. subtítulos ocultos	collection cost (fee) n. comisión de cobro	College Scholarship Service (CSS) n. Servicio de Becas Universitarias
Closed School Unit n. Sección de Investigaciones sobre la Clausura de Instituciones Postsecundarias	collection costs n. costos de cobro	
coach n. entrenador	collection fee n. comisión de la agencia de cobro	

combat pay n. paga por combate	composition n. redacción, escritura, composición	computer software n. programas informáticos (<i>software</i>), componentes lógicos de la computadora
comment period n. período de comentario público	compound interest n. capitalización compuesta (de intereses)	computer software and media applications n. programas informáticos (<i>software</i>) y aplicaciones multimedia
Commissioned Corps of the Public Health Service n. Cuerpo de Comisionados del Servicio de Salud Pública	comprehensive examination (comp) n. examen de conjunto, examen final	computer software engineering n. ingeniería de programas informáticos (<i>software</i>)
commodity n. mercancía	computational mathematics n. matemática computacional	computer software technology/technician n. tecnología/técnico de programas informáticos (<i>software</i>)
Commodity Supplemental Food Program n. Programa de Productos Alimenticios Complementarios	computer n. computadora	computer systems analysis n. análisis de sistemas computacionales (or informáticos)
Common Origination and Disbursement (COD) System n. Sistema General de Formalización y Desembolso	computer and information sciences n. ciencias de la computación y de la información	computer systems networking n. redes informáticas
common-law marriage n. matrimonio consensual, unión consensual	computer and information sciences and support services n. ciencias de la computación y de la información y servicios de asistencia afines	computer systems technology n. tecnología de sistemas computacionales (or informáticos)
communication development n. desarrollo de la comunicación	computer and information systems security n. seguridad de sistemas informáticos	computer technology n. tecnología computacional (or informática)
communications engineering n. ingeniería de comunicaciones	computer and office equipment repairer n. técnico de computadoras y máquinas de oficina	computer/information technology administration and management n. administración y gestión de la tecnología de la computación e información
community college n. centro universitario (colegio universitario) público de dos años, universidad pública de dos años	computer assisted design (CAD) n. diseño asistido por computadora	condition n. (<i>requirement for participation or term of agreement</i>) condición; (<i>medical condition</i>) trastorno, enfermedad, problema de salud
Community Emergency Response Teams (CERTs) n. Equipos Comunitarios de Respuesta a Emergencias (<i>Community Emergency Response Teams, CERT</i>)	computer assisted drafting and design (CADD) n. dibujo y diseño asistido por computadora	Conditional Disability Discharge Tracking System (CDDTS) n. Sistema de Seguimiento de Solicitudes de Condonación Condicional por Discapacidad
community organization n. organización comunitaria	computer engineering n. ingeniería computacional (en computación), ingeniería informática	conditional discharge n. condonación (or anulación) condicional de la deuda de un préstamo
community service n. servicio comunitario, servicio a la comunidad, trabajar al servicio de la comunidad	computer engineering technology/technician n. tecnología/técnico de la ingeniería computacional (or informática)	Conditional Entrant n. inmigrante condicional
Community Service Block Grant Act n. subvención global	computer graphics n. gráficas computacionales	conditional permanent resident (I-551C) n. residente permanente condicional (I-551C)
comp See comprehensive examination.	computer hardware n. hardware (computacional), componentes físicos de la computadora	configure v. (<i>computer</i>) configurar
company policy n. política de la compañía	computer hardware engineering n. ingeniería de hardware (computacional)	confirmation number n. número de confirmación
compensation n. indemnización (<i>e.g.</i> , indemnización de desempleo)	computer hardware technology/technician n. tecnología/técnico de hardware informático (or computacional)	consent v. consentir en; n. consentimiento
complete v. completar, llenar, diligenciar	computer matching program n. programa de cotejo electrónico de datos	ConSern Higher Education Loan Program n. Programa de Préstamos para la Educación Postsecundaria de ConSern
Completing the FAFSA n. Cómo llenar la FAFSA	computer printer n. impresora	conservation biology n. biología de la conservación
completion rate n. tasa de egreso	computer programming n. programación de computadoras, programación computacional	
compliance n. cumplimiento	computer science n. ciencias de la computación, ciencias computacionales, informática	

consolidationn. (*loan*) consolidación**consortium agreement**

n. acuerdo de consorcio

constant multiplier

n. multiplicador constante

construction engineering

n. ingeniería de la construcción

construction engineering technology/technician

n. tecnología/técnico de la ingeniería de la construcción

contact

v. comunicarse con, ponerse en contacto con

contact information

n. información de contacto, datos de localización

contested ownershipn. propiedad (*or* titularidad) impugnada**continuing education**

n. formación continua

continuing educationn. formación continua (*or* permanente), educación continua (*or* permanente), cursos de actualización**continuing student**

n. estudiante matriculado, estudiante con historial académico

contract

n. contrato

contractor

n. contratista

control button

n. botón de comando

control number (OMB)

n. número de control

conviction

n. condena, sentencia condenatoria, fallo condenatorio

core contentn. contenidos académicos básicos (*or* fundamentales); asignaturas troncales *or* obligatorias, tronco común**core courses**n. asignaturas obligatorias (*or* básicas *or* troncales)**core requirements**n. (*course work*) asignaturas obligatorias (*or* troncales) de la carrera, tronco común**Corporation for National and Community Service**

n. Corporación para el Servicio Nacional y a la Comunidad

correction application

n. solicitud de corrección de datos

corrections officer

n. agente penitenciario

Corrections on the Webn. (*FOTW*) Correcciones en la Web**correspondence course**n. estudios (*or* curso) por correspondencia**cosigner**

n. avalista, codeudor

cost of attendance

n. costo de estudiar

cost of living

n. costo de vida

Council on Legal Education Opportunity (CLEO)

n. Consejo para el Fomento de Oportunidades de Estudios en Derecho

counseling

n. asesoramiento; orientación

counselor

n. asesor; orientador (de la escuela secundaria); especialista (del Centro de Información sobre Ayuda Federal para Estudiantes)

Counselors and Mentors Handbook to Federal Student Aid

n. Ayuda federal para estudiantes: manual del orientador y mentor

coupon bookn. (*loan repayment*) libreta de cupones de pago**course**

n. clase, materia, asignatura; curso

course loadn. carga lectiva (*or* académica)**course requirements**

n. requisitos de curso

course sequence

n. secuencia de materias

coursework

n. estudios

court

n. tribunal

court costs

n. costos judiciales

court order

n. orden judicial

cover letter

n. carta de envío

Coverdell Education Savings Account

n. Cuenta de Ahorro para la Educación Coverdell

CPS

See Central Processing System.

credential

n. credencial

creditv. (*funds to an account*) abonar, acreditar, imputar; n. (*financial or academic*) crédito**credit bureau**

n. agencia de informes crediticios, agencia de informes de crédito

credit card

n. tarjeta de crédito

credit checkn. evaluación de crédito, control crediticio (*or* de historia crediticia)**credit for federal tax on special fuels**

n. crédito por impuesto federal sobre combustibles especiales

credit historyn. historial de crédito (*or* historial crediticio)**credit hour**

n. hora crédito

credit rating

n. clasificación de riesgo crediticio, clasificación crediticia

credit recordn. registro de crédito, historial de crédito (*or* historial crediticio)**Credit Reform Act**

n. Ley de Reforma Crediticia

credit report

n. informe crediticio, informe de historia crediticia, informe de solvencia

credit transfer

n. convalidación de créditos (académicos), convalidación de estudios

credit union

n. cooperativa de crédito y ahorro

creditworthiness

n. capacidad crediticia, capacidad para pagar, solvencia

crime

n. delincuencia; delito

Criminal Code (U.S.)

n. Código Penal (de los EE. UU.)

critical foreign language

n. idioma de necesidad crítica

crop science

n. ciencia de los cultivos

cross training

n. capacitación interdisciplinaria

CSS

See College Scholarship Service.

CSS Profile

n. Perfil del Servicio de Becas Universitarias

CSS Profile

n. Perfil del Servicio de Becas de Estudios Superiores

Cuban-Haitian Entrant, Status Pending

n. inmigrante cubano o haitiano, situación pendiente

cumulative grade point average (GPA)

n. promedio general de calificaciones, índice académico general

currency

n. divisa (extranjera)

current

adj. *actual* (e.g., estado civil actual); (*year*) en curso; (*in effect*) vigente (e.g., tasa de interés vigente)

current account

n. cuenta que está al día

Current Population Survey

n. Estudio de la población actual

currently

adv. actualmente, en la actualidad

curriculum

n. plan de estudios, currículo

custodial account

n. cuenta de custodia

Customer Interaction Center (CIC)

n. Centro de Interacción con el Cliente

customer service

n. atención al cliente (*or* al usuario)

customer service representative

n. representante de atención al cliente (*or* al usuario)

D**daily living expenses**

n. gastos de manutención

dairy science

n. ciencia láctea (*or* de productos lácteos)

dance

n. danza

data base administration

n. gestión de bases de datos

data entry

n. entrada de datos

data manager

n. administrador de datos

data modeling

n. modelamiento de datos

data processing

n. procesamiento de datos

data release number (DRN)

n. clave de autorización

data warehousing

n. almacenamiento de datos

Date Entered Repayment Report (DR001)

n. Informe sobre las fechas de inicio del período de pago (DR001)

date of birth

n. fecha de nacimiento

date of death

n. fecha de defunción (*or* de fallecimiento)

date of marital status

n. fecha de último cambio en estado civil

date postmarked

n. fecha postal (*or* de matasello)

date processed

n. fecha de tramitación

date received

n. fecha de recibo

DCS

See Debt Collection Service.

dead

n. fallecido, difunto

deadline

n. fecha límite, plazo límite, fecha tope, fecha de cierre del plazo (*or* de presentación de solicitudes)

deaf

adj. sordo

deafness

n. sordera

dean

n. decano

Dean's Office

n. Decanato

DEAP

See Dependents Education Assistance Program.

death

n. fallecimiento, defunción

death certificate

n. acta de defunción

Death Pension

n. Pensión por Fallecimiento (de veteranos)

debt

n. deuda(s)

Debt Collection Improvement Act of 1996

n. Ley para el Mejoramiento de la Recaudación de Deudas de 1996

Debt Collection Service (DCS)

n. Servicio de Recaudación de Deudas

debtor

n. deudor

debt-to-income ratio

n. relación deuda-ingresos

deduct

v. deducir, descontar

deductible

n. deducible

deduction

n. deducción

default

v. incurrir en incumplimiento de pago

default (be in)

v. estar en condición de incumplimiento de pago

default (on a loan)

n. incumplimiento de pago

default browser

n. navegador por defecto (*or* predeterminado)

default fee

n. cuota de compensación por (*or* en caso de) incumplimiento de pago

Default Prevention and Management Team

n. Sección de Prevención y Vigilancia del Incumplimiento de Pago

Default Resolution Group (DRG)

n. Unidad de Resolución del Incumplimiento de Pago

default settings

n. configuración predeterminada (del navegador)

defaulted loan

n. préstamo en incumplimiento de pago, préstamo impago

defaulter

n. prestatario (que ha incurrido/se encuentra) en incumplimiento de pago, prestatario en incumplimiento de pago

Defense of Marriage Act of 1996

n. Ley de Defensa del Matrimonio de 1996

defer

v. (*defer a payment*) aplazar, prorrogar (el pago *or* reembolso)

deferment

n. (*loan repayment*) aplazamiento de pago

deferment, economic hardship

n. aplazamiento por dificultades económicas

deferment, in-school

n. aplazamiento por estudios

deferment, unemployment

n. aplazamiento por desempleo

degree

n. título, grado

degree offerings

n. oferta académica

degree program

n. programa conducente a un título, programa conducente a la obtención de título, programa de titulación

degree-granting school

n. institución educativa que otorga títulos

delinquency

n. (*loan repayment*) retraso de pago, morosidad, mora

delinquent

adj. retrasado, moroso

delinquent account

n. cuenta atrasada, cuenta morosa

delinquent debtor

n. (deudor) moroso

delivery

n. (*of loan funds to borrower*) entrega

demonstrated financial need

n. necesidad económica comprobada

demonstration project (o program)

n. proyecto (programa) modelo (*or* piloto, de prueba)

dental assistant

n. asistente dental, asistente odontológico

dental hygienist

n. higienista dental

dentist

n. dentista, odontólogo

deny

v. (*application*) rechazar

department

n. (*governmental or academic*) departamento

department chair

n. jefe de departamento, director de departamento

Department of Education

n. Departamento de Educación

Departure Record I-94A

n. constancia del registro de salida I-94A

dependency

n. dependencia

Dependency and Indemnity Compensation (DIC)

n. Compensación de Dependencia e Indemnización

dependency override

v. (ejercer el arbitrio para) cambiar (*or* dejar sin efecto) la clasificación inicial del estudiante como dependiente (*or* de dependencia); n. cambio de la clasificación de dependencia

dependency status

n. situación de dependencia

dependent

n. dependiente, (persona) a cargo

dependent care assistance

n. ayuda para el cuidado de personas a cargo

dependent child

n. hijo dependiente, hijo a cargo

dependent student

n. alumno dependiente, alumno a cargo

Dependents Education Assistance Program (DEAP)

See Survivors and Dependents Education Assistance Program.

Destination Point Administrator (DPA)

n. administrador del punto de destino

Developing Hispanic-Serving Institutions Program (Title V)

n. Programa de Fortalecimiento de Instituciones que Prestan Servicios Educativos a Hispanos, Programa de Fortalecimiento de Instituciones al Servicio de los Hispanos

developmental biology

n. biología del desarrollo

developmental delay

n. retraso en el desarrollo, retraso del desarrollo

diagnosis

n. diagnóstico

DIC

See Dependency and Indemnity Compensation.

die

v. fallecer, morir

diploma

n. diploma

diploma mill

n. fábrica de diplomas

Direct Consolidation Loan

n. Préstamo de Consolidación del Direct Loan Program

Direct Consolidation Loan Program

n. Programa de Préstamos de Consolidación del Direct Loan Program

Direct LendingSM

n. Direct LendingSM

Direct Loan

n. préstamo del Direct Loan Program

Direct Loan Consolidation Center

n. Centro de Préstamos de Consolidación del Direct Loan Program

Direct Loan Electronic Master Promissory Note (MPN) Web site

n. Sistema Electrónico de Pagarés Maestro del Direct Loan Program

Direct Loan ProgramSM

n. del Direct Loan ProgramSM

Direct Loan Servicing Center

n. Centro de Administración de Préstamos del Direct Loan Program

Direct PLUS Loan

n. Préstamo PLUS del Direct Loan Program

Direct PLUS Loan Request

n. Petición de Préstamo Direct PLUS

Director of National Intelligence

n. director de Inteligencia Nacional

disability

n. discapacidad, incapacidad

disability community

n. comunidad de personas con discapacidad

disabled

adj. discapacitado, incapacitado

disadvantaged

adj. desfavorecido

disaster area

n. zona de desastre

disburse

v. desembolsar

disbursement

n. desembolso

disbursement calendar (dates)

n. calendario de desembolsos, fechas de desembolsos

disbursement check

n. cheque de desembolso

discharge

v. (*military*) dar de baja; n. licenciamiento; n. (loan) condonar (*or* anular) la deuda del préstamo en su totalidad; n. condonación (*or* anulación) (*total*) de la deuda del préstamo

disclaimer

n. descargo de responsabilidad

disclaimer of endorsement

n. descargo de responsabilidad de aval

disclose

v. poner a disposición de alguien; divulgar, revelar

disclosure

n. divulgación, revelación, puesta a disposición (de datos)

discretionary income

n. ingresos discrecionales

dishonorable discharge

n. expulsión deshonrosa

dislocated worker

n. trabajador desplazado

displaced homemaker

n. ama o amo de casa desplazado

disposable income

n. ingreso disponible

distance educationn. educación (*or* enseñanza) a distancia (*Compare classroom learning.*)**Distance Education and Training Council**

n. Consejo sobre la Educación y Capacitación a Distancia

distance learningn. aprendizaje (*or* enseñanza) a distancia, teleformación (*Compare classroom learning.*)**Distribution of Judgment Funds Act**

n. Ley sobre Distribuciones de Fondos Adjudicados

dividend

n. dividendo

Division of Higher Education Incentive Programs

n. División de Programas para el Fomento de la Educación Superior

divorce

v. divorciarse; n. divorcio

divorced

adj. divorciado

DLCC

n. Direct Loan Consolidation Center

doctor of medicine

n. médico

doctor of osteopathy

n. osteópata

doctorate

n. doctorado

doctorate program

n. programa de doctorado

dormitory

n. dormitorio, residencia estudiantil

double-major

v. cursar estudios de doble titulación; n. doble titulación

download

v. descargar

DPA

See destination point administrador.

DR001

See Date Entered Repayment Report.

draft cohort default rate

n. índice preliminar de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil

draft cohort default rate cycle

n. ciclo de gestión del índice preliminar de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil

draft cycle

See draft cohort default rate cycle.

draft Loan Record Detail Report

Informe preliminar de detalle de préstamos

draft LRDR

See draft Loan Record Detail Report.

drafting and design technology/technician

n. tecnología/técnico del dibujo y diseño

drafting/design engineering technologies/technicians

n. tecnologías/técnicos de la ingeniería del dibujo y diseño

drama

n. drama

DRC015

See School Repayment Information Loan Detail.

DRC035

See School Cohort Default Rate History Report.

DRG

See Default Resolution Group.

driver's license

n. licencia de conducir, licencia de manejar

DRN

See data release number.

drop below half-time status

v. dejar de asistir a medio tiempo como mínimo, reducir la dedicación a menos de medio tiempo

drop outv. dejar (*or* abandonar) los estudios; n. desertor (*e.g.*, desertor de secundaria)**drop-down menu**n. lista (*or* menú) desplegable**drop-out rate**

n. índice de deserción

drug rehabilitation program

n. programa de rehabilitación de drogas

drug worksheet

n. hoja de trabajo sobre condenas por delitos relacionados con drogas

dual degree

n. doble titulación

dual-degree program

n. programa de doble titulación

dual enrollment

n. matrícula simultánea

due

adj. vencido

due and payable

adj. exigible, pagadero

due date

n. (fecha de) vencimiento

due diligence

n. diligencia debida (auditoría legal y financiera)

E

EAP

See Educational Assistance Program.

early actionn. acción anticipada (*or* temprana)**early admission**n. admisión anticipada (*or* temprana)**early awareness**

n. conocimiento temprano, conciencia temprana, concientización temprana

early childhood education

n. educación de la primera infancia, educación de niños pequeños

early decisionn. decisión anticipada (*or* temprana)**early estimate of EFC**

n. cálculo preliminar (del valor aproximado) del aporte familiar previsto

early intervention servicesn. servicios de intervención oportuna (*or* temprana)**early repayment fee**

n. cuota de liquidación anticipada

early withdrawal

n. retiro anticipado

earned income

n. ingresos del trabajo

earned income (tax) credit (EIC o EITC)

n. crédito tributario por ingreso del trabajo

earnings

n. ingresos (por el trabajo), ganancias

earth sciences

n. ciencias de la Tierra, ciencias terrestres

Eastern Time

n. hora del este

ecology

n. ecología

economic hardship

n. dificultades económicas

economic hardship deferment

n. aplazamiento de pago por dificultades económicas

Economic Hardship Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago por dificultades económicas

economic need

n. necesidad económica

Economically Disadvantaged Appealn. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) reconsideración por circunstancias económicas desfavorables**economics**

n. economía

editsn. (*FOTW*) sistema de revisión automática**education**

n. educación, estudios, enseñanza

Education Amendments of 1972

n. Enmiendas de Educación de 1972

education expenses

n. gastos de estudio

education level

n. nivel de estudios

Education Related Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago por estudios o docencia

Education Resource Organizations Directory (EROD)

n. Directorio de Organizaciones Proveedoras de Información y Recursos Educativos

educational

adj. educativo

Educational Assistance Program (EAP)

n. Programa de Asistencia Educativa

educational attainment

n. nivel educacional, nivel de estudios logrado

educational service agency

n. agencia de servicios educativos

educator

n. educador

EEO

See Equal Employment Opportunity.

EFC

See expected family contribution.

EFC Estimator

n. calculador del aporte familiar previsto

EFC Formula, The

n. Fórmula de cálculo del aporte familiar previsto

effective date

n. fecha de vigencia, fecha de entrada en vigor

EFT

See electronic funds transfer.

EIC

See earned income (tax) credit.

EIN

See employer identification number.

EITC

See earned income (tax) credit.

electiven. (*coursework*) asignatura optativa (*or* de libre configuración *or* elección)**electrical engineering**

n. ingeniería eléctrica

electrical engineering technology/technician

n. tecnología/técnico de la ingeniería eléctrica

electrical, electronic and communications engineering technology/technician

n. tecnología/técnico de la ingeniería eléctrica, electrónica y de la comunicación

electrical/electronics CAD/CADD

n. dibujo y diseño asistido por computadora (CAD/CADD) para la ingeniería eléctrica/electrónica

electrical/electronics drafting

n. dibujo eléctrico/electrónico

electromechanical engineering

n. ingeniería electromecánica

electromechanical instrumentation and maintenance technology/technician

n. tecnologías/técnicos de la instrumentación y mantenimiento electromecánico

electronic access code

n. clave de acceso electrónico

Electronic Data Exchange

n. Programa de Intercambio Electrónico de Datos

electronic engineering

n. ingeniería electrónica

electronic FAFSA

n. FAFSA electrónica, la versión electrónica de la FAFSA

electronic funds transfer (EFT)

n. transferencia electrónica de fondos

electronic Renewal FAFSA

n. la versión electrónica de la FAFSA de Renovación

electronic SAR

n. la versión electrónica del Informe de Ayuda Estudiantil

electronic signaturen. firma electrónica (*Compare handwritten signature.*)**Elementary and Secondary Education Act of 1965**

n. Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965

elementary particle physics

n. física de partículas elementales

elementary school

n. escuela primaria, escuela de enseñanza primaria

eligibilityn. criterios de selección; derecho a participar; (*determine a student's eligibility for aid*) determinar el otorgamiento de ayuda, determinar el tipo y monto de ayuda que el estudiante pueda recibir**eligibility criteria**

n. requisitos de participación

eligibility daten. fecha de adquisición/obtención del derecho; (*drug convictions*) fecha de recuperación del derecho**eligibility requirement**

n. requisito de participación, requisito de otorgamiento

eligible (be)v. tener derecho a (recibir *or* participar), poder (recibir *or* participar), reunir (*or* cumplir con) los requisitos (*or* condiciones) de participación, ser apto para, estar autorizado**eligible lender**

n. prestamista autorizado

eligible loann. (*for loan forgiveness*) préstamo autorizado**eligible noncitizen**

n. extranjero con derecho a participar

eligible noncitizenn. extranjero con derecho a participar (*or* de participación)**eligible program**

n. programa aprobado

e-mail
n. correo electrónico; mensaje electrónico

e-mail address
n. dirección de correo electrónico, dirección electrónica

E-mail Unit
n. Servicio de consultas electrónicas

emancipated minor
n. menor de edad emancipado

embryology
n. embriología

emergency management
n. administración de emergencias

emergency shelter program
n. programa de refugio de emergencia

emotional development
n. desarrollo emocional

emotional disturbance
n. trastorno emocional

employee
n. empleado

employer
n. empleador, patrono (PR), patrón (MX)

employer identification number (EIN)
n. número de identificación patronal

employment agency
n. agencia de empleo

Employment and Training Administration
n. Administración de Empleo y Capacitación

employment status
n. situación laboral

enclosure
n. anejo, anexo, documento adjunto

encrypt
v. codificar, cifrar, encriptar

encryption
n. codificación, cifrado, encriptación

endocrinology
n. endocrinología

endorse
v. (*loan*) avalar; (*check*) endosar

endorsement
n. (*check*) endoso; (*approval*) aval

endorser
n. codeudor

Endorser Addendum
n. Anexo de Codeudor

energy management
n. gestión energética

energy management and systems technology/technician
n. tecnología/técnico de la gestión energética y de sistemas energéticos (*or* de energía)

engineer
n. ingeniero

engineering
n. ingeniería

engineering mechanics
n. mecánica para ingeniería

engineering physics
n. física para ingeniería

engineering sciences
n. ciencias de la ingeniería

engineering technologies/technicians
n. tecnologías/técnicos de la ingeniería

English
n. inglés; lengua y literatura (en inglés)

English language acquisition
n. aprendizaje del inglés

English Literature
n. literatura inglesa

enlistee
n. recluta voluntaria

enlistment
n. alistamiento

enroll
v. matricularse, inscribirse

enrolled
adj. inscrito

enrollment
n. matrícula, matriculación; estancia; población estudiantil

enrollment contract
n. contrato de matrícula

enrollment period
n. período de matrícula

enrollment status
n. situación de matrícula; dedicación de estudio (*e.g.*, un estudiante con una dedicación de tiempo completo), carga académica

Ensuring Continued Access to Student Loans Act of 2008
n. Ley para Asegurar el Acceso a Préstamos Educativos de 2008

enter
v. (*data*) introducir, escribir, ingresar

entering class
n. estudiantes de primer ingreso

entity
n. entidad

entomology
n. entomología

entrance counseling
n. (*loan repayment*) asesoramiento de ingreso

entrance exam
n. examen de ingreso

entrant
n. (*immigration*) inmigrante

environmental biology
n. biología ambiental

environmental control technology/technician
n. tecnología/técnico del control ambiental

environmental engineering
n. ingeniería ambiental

environmental health engineering
n. ingeniería sanitaria ambiental

environmental science
n. ciencias ambientales

environmental toxicology
n. toxicología ambiental

epidemiology
n. epidemiología

equal access (to higher education)
n. acceso con equidad (a la educación superior)

Equal Employment Opportunity
n. Ley de Igualdad de Oportunidades de Empleo

equipment
n. equipo

equity
n. (*house*) valor líquido de la vivienda

e-retailer
n. comerciante de Internet

EROD
See Education Resource Organization Directory.

Erroneous Data Appeal
n. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) reconsideración por datos erróneos

error message
n. mensaje de error

error report
n. registro de errores

estimate
v. hacer un cálculo aproximado; n. cálculo aproximado; aproximado

estimated EFC

n. cálculo aproximado del aporte familiar previsto

estimated monthly payment

n. pago mensual aproximado

et seq. (et sequens)

y siguientes

ethnicity-based organization

n. asociación étnica, asociación integrada por personas de la misma etnia

ethology

n. etología

eukaryotic genetics

n. genética eucariótica

evolution

n. evolución

evolutionary biology

n. biología evolutiva

exceptional financial need

n. grado excepcional de necesidad económica, necesidad económica excepcional

exchange rate

n. tipo de cambio

exchange visitor visa

n. visa de visitante por intercambio

exclusion

n. exclusión (*e.g.*, exclusión de ingresos ganados en el extranjero)

exempt

adj. exento

exemption

n. exención

exercise physiology

n. fisiología del ejercicio

exit counseling

n. (*loan repayment*) asesoramiento de salida, asesoramiento ante una salida

expected family contribution (EFC)

n. aporte familiar previsto

expense

n. gasto

experimental pathology

n. patología experimental

expiration date

n. fecha de vencimiento

expire

v. vencer

express consent

n. consentimiento expreso

Extended Repayment Plan

n. Plan de pago ampliado

extenuating circumstances

n. (circunstancias) atenuantes

extracurricular

adj. extra-académico

F

facilities

n. instalaciones

fact sheet

n. hoja informativa

faculty

n. profesorado, cuerpo (*or* plantel) docente

faculty member

n. profesor

FAFSA on the PhoneSM

n. FAFSA on the PhoneSM

FAFSA on the Web Worksheet

n. Planilla de preparación para FAFSA on the WebSM

FAFSA on the WebSM

n. FAFSA on the WebSM

FAFSA4casterSM

n. FAFSA4casterSM

FAFSASM

See Free Application for Federal Student Aid.

fail

v. (*fail a course*) reprobado

failed save

n. fallo al guardar la solicitud

failure to pay

n. falta de pago, omisión de pago

Fair Credit Reporting Act

n. Ley de Informe Justo de Crédito

Fair Debt Collection Practices Act

n. Ley de Prácticas Justas en el Cobro de Deudas

false certification

n. certificación falsa, certificación falsa del derecho al préstamo

false certification (disqualifying status)

n. certificación falsa por condición descalificadora

false certification (id theft)

n. certificación falsa por razones de robo de identidad

false certification of ability to benefit

n. certificación falsa de la capacidad del estudiante para cursar estudios postsecundarios con provecho

family

n. familia, unidad familiar, grupo familiar

Family and Medical Leave Act of 1993 (FMLA)

n. Ley de Licencia Laboral por Razones Médicas y Familiares de 1993 (FMLA)

Family Educational Rights and Privacy Act

n. Ley del Derecho de la Familia a la Confidencialidad de Información Educativa

family member

n. integrante familiar

family service agency

n. centro de la familia

family services agency

n. centro de la familia

farm

n. finca agrícola, granja

farmer

n. agricultor, granjero

father

n. padre

federal

adj. federal

federal agency

n. organismo (*or* agencia *or* dependencia) federal

Federal Emergency Management Agency

n. Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (Federal Emergency Management Agency, FEMA)

Federal Family Education Loan ProgramSM (FFELPSM)

n. programa federal de préstamos educativos Federal Family Education Loan ProgramSM (FFELPSM)

federal government

n. Gobierno federal

Federal Insurance Contribution Act (FICA)

n. Ley de Contribución al Seguro Social

Federal Insured Student Loan (FISL)

n. Préstamo Federal Estudiantil Asegurado

federal minimum wage

n. salario mínimo federal

Federal Pell Grant

n. Beca Federal Pell

Federal Pell Grant Program

n. Programa Federal de Becas Pell

Federal Perkins Loan

n. Préstamo Federal Perkins

Federal Perkins Loan Program

n. Programa Federal de Préstamos Perkins

Federal PLUS Loan

n. Préstamo Federal PLUS

Federal Records Center

n. Centro Federal de Registros

Federal Register

n. Registro Federal

federal school code

n. código federal de la institución postsecundaria

Federal School Code List

n. Lista de códigos federales para instituciones postsecundarias

Federal Stafford Loan (subsidized and unsubsidized)

n. Préstamo Federal Stafford (con subsidio y sin subsidio del interés)

federal student aid

n. ayuda federal para estudiantes

Federal Student Aid

n. Oficina de Ayuda Federal para Estudiantes

Federal Student Aid Gateway

n. Portal a la Ayuda Federal para Estudiantes

Federal Student Aid Handbook

n. Manual de programas federales de ayuda económica para estudiantes

Federal Student Aid Information Center (FSAIC)

n. Centro de Información sobre Ayuda Federal para Estudiantes

Federal Student Aid Network Partnership

n. Red de Socios de la Oficina de Ayuda Federal para Estudiantes

federal student aid programn. programa federal de ayuda estudiantil (*or* de ayuda económica para estudiantes)**Federal Student Aid Publications Ordering System (FSAPubs)**

n. Sistema de Distribución de Publicaciones de la Oficina de Ayuda Federal para Estudiantes

federal student loan

n. préstamo federal para estudiantes

Federal Supplemental Education Opportunity Grant (FSEOG)

n. Beca Federal Complementaria para la Oportunidad Educativa (Beca Complementaria)

Federal Supplemental Education Opportunity Grant (FSEOG) Program

n. Programa Federal de Becas Complementarias para la Oportunidad Educativa (Programa de Becas Complementarias)

Federal Trade Commission (FTC)

n. Comisión Federal de Comercio

Federal Work-Study Program

n. Programa Federal de Estudio y Trabajo

Federated States of Micronesia

n. Estados Federados de Micronesia

feen. (*guarantee, origination, etc.*) cuota, comisión, interés (*e.g.*, intereses moratorios or penales); (*lawyer's fee*) honorario**fee waiver**

n. exención de cuotas

fellown. (*scholarship recipient*) becario (p.ej. de investigación, docente)**fellowship**

n. ayudas de investigación, beca de investigación

FFEL Consolidation Loan

n. Préstamo de Consolidación del FFEL Program

FFEL Consolidation Loan Program

n. Programa de Préstamos de Consolidación del FFEL Program

FFEL PLUS Consolidation Loan

n. Préstamo de Consolidación PLUS del FFEL Program

FFEL PLUS Consolidation Loan Program

n. Programa de Préstamos de Consolidación PLUS del FFEL Program

FFEL PLUS Loan

n. Préstamo PLUS del FFEL Program

FFEL PLUS Loan Program

n. Programa de Préstamos PLUS del FFEL Program

FFEL Stafford Loan

n. Préstamo Stafford del FFEL Program

FFEL Stafford Loan Program

n. Programa de Préstamos Stafford del FFEL Program

FFELPSM

See Federal Family Education Loan Program.

FICA

See Federal Insurance Contribution Act.

field of study

n. campo de estudio

figuren. (*number*) cifra, número**file**v. (*a tax return*) presentar una declaración de impuestos (US), rendir una planilla de contribución (PR); n. (*student aid file*) expediente de ayuda federal para estudiantes; (*computer*) archivo, fichero; for your files – para su archivo**filer**n. (*of tax return*) declarante**filing status**

n. estado civil para efectos de la declaración; estado de cumplimiento con la declaración de impuesto

Filipino language and enaltira

n. lengua y literatura filipina

fill inv. rellenar (*e.g.*, rellenar el óvalo)**fill out**

v. llenar, completar, cumplimentar

final check

n. revisión final

financial aid

n. ayuda económica, ayuda financiera, asistencia económica, asistencia financiera

financial aid administrator

n. administrador de ayuda económica, administrador de asistencia económica

Financial Aid and Scholarship Wizard

n. (SAOTW) Asistente de búsqueda de ayuda económica y becas

financial aid office

n. oficina de ayuda económica, oficina de asistencia económica (PR)

financial aid package

n. conjunto de ayuda económica, paquete de ayuda económica

financial aid process

n. tramitación (gestión) de ayuda económica

financial aid program

n. programa de ayuda económica, programa de asistencia, programa asistencial

financial literacy

n. conocimientos sobre la administración de dinero, conocimientos financieros básicos, conocimientos sobre las finanzas personales

Financial Management Service (FMS)

n. Servicio de Administración Financiera

financial needn. necesidad económica (*or* financiera)**financial partner**

n. socio financiero

financial statement

n. estado financiero

financial strength

n. capacidad económica

fine

v. (financial enalti) multar, sancionar; n. multa, sanción

firefighter n. bombero	forbearance n. indulgencia de morosidad, suspensión temporal de cobro	fraternity n. sociedad de fraternidad estudiantil, asociación de estudiantes
first initial n. inicial del nombre	foreclosure n. ejecución hipotecaria	fraud n. fraude
first name n. nombre (de pila)	foreign (earned) income exclusion n. exclusión de ingresos ganados en el extranjero	free adj. gratuito, gratis, sin costo; de forma gratuita, gratis, sin costo
first-generation college student n. universitario de primera generación	foreign languages n. idiomas extranjeros	Free Application for Federal Student Aid (FAFSASM) n. Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA SM)
first responders n. personal de respuesta rápida, personal de primera intervención	foreign school n. institución educativa en el extranjero	Free or Reduced Price (School) Lunch Program n. Programa de Almuerzos (Escolares) Gratuitos o de Precio Reducido
first-time applicant n. alumno que solicita ayuda federal por primera vez, solicitante nuevo	foreign student n. alumno extranjero	Freedom of Information Act (FOIA) n. Ley de Libertad de Información
first-year student n. estudiante de primer año	foreign tax return n. declaración de impuesto extranjera	Freely Associated State n. estado libre asociado
fiscal year n. año fiscal	forest engineering n. ingeniería forestal	FSA See Office of Federal Student Aid.
fishing and fisheries sciences and management n. pesquería (or ciencia y ordenación de la pesca)	forest sciences and biology n. biología y ciencias forestales	FSAIC See Federal Student Aid information Center.
FISL See Federal Insured Student Loan.	forge v. falsificar	FSAPubs See Federal Student Aid Publications Ordering System.
fixed interest rate n. tasa de interés fija	forgery n. falsificación	FSEOG See Federal Supplemental Education Opportunity Grant.
flexible spending arrangement n. arreglo especial para gastos, cuenta flexible para gastos, cuenta flexible de acumulación para gastos	forgive v. (loan) condonar (or anular or perdonar) la deuda de un préstamo	FTC See Federal Trade Commission.
fluid power technology/technician n. tecnología/técnico de la potencia fluida	forgiveness n. (loan) condonación (or perdón or anulación) de la deuda del préstamo	fuel n. combustible
FMLA See Family and Medical Leave Act of 1993.	form n. formulario, planilla, impreso	Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad Program n. Programa Fulbright-Hays de Becas de Investigación en el Extranjero para Tesis Doctorales
FMS See Financial Management Service.	form letter n. circular, carta modelo	Fulbright-Hays Faculty Research Abroad Fellowship Program n. Programa Fulbright-Hays de Becas de Investigación en el Extranjero para Profesores
FOIA See Freedom of Information Act.	format v. dar formato	Fulbright-Hays Group Projects Abroad Program n. Programa Fulbright-Hays de Subsidios para Proyectos Conjuntos de Investigación en el Extranjero
Food and Nutrition Service n. Servicio de Alimentación y Nutrición	for-profit adj. con fines de lucro	Fulbright-Hays Seminars Abroad - Bilateral Projects Program n. Programa Fulbright-Hays de Seminarios y Proyectos Bilaterales en el Extranjero
Food Distribution Program n. Programa de Distribución de Alimentos	foster care n. cuidado adoptivo temporal, tutela de acogida	fulfill v. (repayment terms) cumplir (con) los términos del pago
food science n. ciencias alimentarias	foster parent n. padre o madre adoptivo temporal, padre o madre de acogida	
Food Stamp Program n. Programa de Cupones para Alimentos	four 4-H Club n. Club 4-H	
food stamps n. cupones para alimentos	four-year college n. universidad de cuatro años, universidad que otorga títulos de cuatro años	
food technology and processing n. tecnología alimentaria y procesamiento de alimentos		

fulfillment

n. (*of one's commitments*) cumplimiento (de los compromisos)

full time

adj. a tiempo completo, con dedicación a tiempo completo, con dedicación completa (*or exclusiva or plena*)

full-time enrollment

n. estudiar con dedicación a tiempo completo

full-time student

n. estudiante con dedicación a tiempo completo

functional analysis

n. análisis funcional

fund

n. fondo

Funding Education Beyond High School: Guide to Federal Student Aid

n. Cómo costear los estudios postsecundarios: guía de programas federales de ayuda estudiantil

Funding Your Education

n. Cómo costear tu educación

funds

n. fondos

G

gain

n. ganancia (*e.g.*, ganancias de capital)

Gaining Early Awareness and Readiness for Undergraduate Programs (GEAR-UP)

n. Programa GEAR-UP

GAO

See Government Accountability Office.

garnish

v. (*wages*) embargar (el salario)

garnishment

See wage garnishment.

GEAR UP

See Gaining Early Awareness and Readiness for Undergraduate Programs.

GED certificate

See General Education Development (GED) certificate.

General Education Development (GED) certificate

n. Certificado de Formación Educativa General (certificado de equivalencia de secundaria)

general education program

n. programa de estudios generales

general manager

n. director general

general requirements

n. requisitos generales; (*coursework*) asignaturas generales

genetics

n. genética

geochemistry

n. geoquímica

geography

n. geografía

geological engineering

n. ingeniería geológica

geological sciences

n. ciencias geológicas

geometric analysis

n. análisis geométrico

geometry

n. geometría

geophysical engineering

n. ingeniería geofísica

geophysics

n. geofísica

geosciences

n. geociencias

geotechnical engineering

n. ingeniería geotécnica

GI Bill

n. GI Bill (ley de asistencia educativa para ex militares)

gift

n. regalo monetario, donación, donativo

gift aid

n. ayuda gratuita, ayuda no reembolsable

Girl Scouts

n. Girl Scouts

good standing, be in

v. estar al día en las obligaciones, estar al corriente

government

n. Gobierno; administración pública; adj. gubernamental, oficial

Government Accountability Office (GAO)

n. Contraloría General de EE.UU.

GPA

See grade point average.

grace period

n. período de gracia

grade

n. (*school level*) grado; (*evaluation*) calificación, nota

grade level

n. nivel de estudio, nivel escolar

grade point average (GPA)

n. promedio de calificaciones, índice académico, promedio de notas, promedio de calificación, promedio académico

grade school

n. escuela primaria, escuela de enseñanza primaria

graduate

v. graduarse, recibirse; n. graduado; graduando; adj. de posgrado

graduate certificate

n. certificado de posgrado

graduate degree

n. título de posgrado

graduate entrance exam

n. examen de admisión al posgrado, examen de admisión a escuela graduada (PR)

graduate fellowship program

n. programa de becas de investigación de posgrado

graduate school

n. estudios de posgrado, escuela graduada (PR); facultad de posgrado

graduate student

n. estudiante de posgrado

Graduated Repayment Plan

n. Plan de pago gradual

graduation rate

n. índice de egreso

graduation rate

n. tasa (*or* índice) de graduación (*or* titulación)

grandfather clause

n. cláusula de exención por derechos adquiridos

grandparent

n. abuelo o abuela, (*grandparents*) abuelos

grant

n. subvención, subsidio

graphic designer

n. diseñador gráfico

Greek community

n. sociedades de fraternidad estudiantil

gross income

n. ingreso bruto

GSL

See Guaranteed Student Loans.

guarantee

v. garantizar, afianzar; n. garantía

Guaranteed Student Loans (GSL)

n. Préstamo Federal Garantizado

guarantor

n. garante

guaranty agency

n. organismo (or agencia) garante de préstamos

guidance counselor (high school)

n. orientador, asesor, consejero de orientación (de escuela secundaria)

guideline

n. parámetro, norma

H

H.R.

See House of Representatives.

H.R. [number]

n. proyecto de ley número XX de la Cámara de Representantes de EE.UU.

half time

adv. a medio tiempo, con dedicación de medio tiempo

half-time enrollment

v. estudiar con una dedicación de medio tiempo, estudiar a medio tiempo

half-time student

n. estudiante con una dedicación de medio tiempo, estudiante de medio tiempo

halfway house

n. centro de reintegración (or reinserción) social

handling (special handling)

n. manejo (manejo especial)

handwritten signature

n. firma autógrafa, firma manuscrita

hard of hearing, to be

v. tener impedimentos auditivos

hardship (economic)

n. dificultades económicas

hazardous materials information systems technology/technician

n. tecnología/técnico de sistemas de información sobre materiales peligrosos

hazardous materials management

n. manejo de materiales peligrosos

HBC o HBCU

See historically black college.

head of household

n. jefe de familia

Head Start Program

n. Programa Head Start

HEAL Program

See Health Education Assistance Loan (HEAL) Program.

health care facility

n. centro médico, centro sanitario, centro de salud

Health Education Assistance Loan (HEAL) Program

n. Programa de Préstamos para Estudiantes de la Salud

health professions

n. profesiones de la salud

health professions student

n. estudiante de ciencias de la salud

Health Professions Student Loan (HPSL)

n. Préstamo para Estudiantes de Ciencias de la Salud

Health Resources and Services Administration

n. Administración de Recursos y Servicios de Salud

hearing

n. (court) vista; audiencia

hearing impaired

n. personas con impedimentos auditivos, con problemas de audición

hearing impairment

n. impedimento auditivo

Hebrew language and literature

n. lengua y literatura hebrea

help screen

n. pantalla de ayuda

HEP

See Office of Higher Education Programs.

HERA

See Higher Education Reconciliation Act of 2005

high school

n. escuela secundaria, escuela superior (PR), escuela preparatoria (MX)

high school counselor

n. orientador de escuela secundaria (or preparatoria), consejero escolar, asesor

high school diploma

n. diploma de (enseñanza or educación) secundaria

high school equivalency test

n. examen de equivalencia de escuela secundaria

higher education

n. educación superior, educación postsecundaria, estudios superiores, estudios postsecundarios

Higher Education Act of 1965

n. Ley de Educación Superior de 1965

Higher Education Amendments of 1998

n. Enmiendas a la Ley de Educación Superior de 1998

Higher Education General Information Survey

n. Recopilación de datos generales sobre la educación superior

Higher Education Reconciliation Act of 1965 (HERA)

n. Ley Conciliatoria de Educación Superior (HERA) de 1965

highly trained

adj. altamente capacitado

high-need field

n. área (materia) de alta necesidad

high-risk

adj. en alto riesgo

high-temperature physics

n. física de altas temperaturas

highway engineering

n. ingeniería de carreteras, ingeniería vial

Hindi language and literature

n. lengua y literatura hindi

hispanic serving institution (HSI)

n. institución educativa al servicio de los hispanos

histology

n. histología

historically black college (HBC)

n. universidad históricamente afroamericana

holder

See loan holder.

home equity loan

n. préstamo sobre el valor neto (or líquido) de la vivienda

home schooling

n. enseñanza en el hogar, escolarización en el hogar

Homeland Security Presidential Directive

n. Directiva Presidencial de Seguridad Nacional (*Homeland Security Presidential Directive*)

homeless liaison

n. persona de enlace para alumnos sin hogar

homemaker

n. ama o amo de casa

homeowner's insurance

n. seguro de vivienda

honor
v. (*obligation*) cumplir (*or* pagar) una obligación

honorable discharge
n. (*Armed Forces*) licenciamiento honorable de las Fuerzas Armadas

Hope Tax Credit
n. Crédito Tributario Hope

horticultural plant breeding
n. cultivo de plantas hortícolas

horticultural science
n. ciencias hortícolas

host school
See away school

hostile force
n. fuerzas hostiles

hotline
n. línea directa

House of Representatives, U.S.
n. Cámara de Representantes de EE.UU.

household
n. núcleo familiar, hogar

housing
n. alojamiento, vivienda

housing plans
n. modo previsto de alojamiento

housing subsidies
n. subsidios de vivienda

HPSL
See Health Professions Student Loan.

HSI
See hispanic serving institution.

HTML
See hypertext markup language.

human genetics
n. genética humana

human trafficking
n. tráfico de seres humanos

hydraulics technology/technician
n. tecnología/técnico de la hidráulica

hydrology
n. hidrología

hypertext markup language (HTML)
n. lenguaje de marcado de hipertexto

IBR
See Income-Based Repayment Plan.

IDEA
See Individuals with Disabilities Education Act.

identifying information
n. datos identificativos, información personal

identity theft
n. robo de identidad, usurpación de identidad

IFAP
See Information for Financial Aid Professionals.

IHEP
See Institute for Higher Education Policy.

illness
n. enfermedad

immunology
n. inmunología

impairment
n. impedimento

imprisonment
n. encarcelamiento

in effect
adv. vigente, en vigor

in kind
adj/adv. en especie

in the line of duty
adv. en el cumplimiento del deber

inaccuracy
n. imprecisión

inbox
n. (*e-mail*) bandeja de entrada, buzón de correo

incarcerated
encarcelado

incarceration
n. encarcelación, encarcelamiento

Incident Command System (ICS)
n. Sistema de Comando de Incidentes (Incident Command System, ICS)

income
n. ingreso(s); percepción; (*taxed income*) ingresos tributables; (*untaxed income*) ingresos no tributables (*or* libre de impuestos), ingresos no gravados con impuestos

income earned from work
n. ingresos del trabajo, ingresos (obtenidos) por el trabajo

income estimator worksheet
n. hoja de cálculo del ingreso aproximado

income tax
n. impuesto sobre los ingresos

income tax refund
n. reembolso (*or* reintegro) de impuestos sobre los ingresos

income tax return
n. declaración de impuestos sobre los ingresos, Planilla de Contribución sobre Ingresos de Individuos (PR)

Income-Based Repayment Plan
n. Plan de pago basado en los ingresos (del prestatario)

Income-Contingent Repayment Plan
n. (Direct Loans) Plan de pago condicional al ingreso (del prestatario)

income-producing property
n. propiedades que generan ingresos

Income-Sensitive Repayment Plan
n. (FFELP Loans) Plan de pago sensible al ingreso (del prestatario)

incoming student
n. estudiante de nuevo ingreso

incompetence
n. (*legal*) incapacidad

Incorrect Data Challenge
n. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) rectificación de datos erróneos

independent auditor
n. auditor independiente

independent student
n. alumno independiente

independent study
n. estudio independiente

Indian
n./adj. indígena

Indian Health Service
n. Servicio de Salud Indígena

individual
n. persona física (*or* natural); individual

individual retirement account (IRA)
n. cuenta personal de jubilación, cuenta de retiro individual (CRI)

Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)
n. Ley Educativa para Personas con Discapacidad

industrial engineering
n. ingeniería industrial

industrial production technology/technician
n. tecnología/técnico de la producción industrial

industrial radiologic technology/technician
n. tecnología/técnico de radiología industrial

industrial safety technology/technician
n. tecnología/técnico de la seguridad industrial

industrial technology/technician
n. tecnología/técnico industrial

ineligible

v. no tener derecho a (or no poder) recibir (or participar), no reunir (or cumplir con) los requisitos de participación; no ser apto para; no estar autorizado

Information for Financial Aid Professionals (IFAP)

n. Sistema de Información para Profesionales de Ayuda Económica

information resources design

n. diseño de recursos informativos

information sciences

n. ciencias de la información

information systems

n. sistemas de información

information technology

n. tecnología de la información

initial active duty for training

n. servicio activo inicial para fines de entrenamiento

injury

n. lesión

inorganic chemistry

n. química inorgánica

inquiry

n. consulta

In-School Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago por estudios

installment

n. cuota, pago; v. (*repay in fixed installments*) pagar en cuotas constantes

installment contract

n. contrato de venta a plazos

installment payment

n. cuota

in-state tuition

n. matrícula para residentes del estado

Institute for Higher Education Policy (IHEP)

n. Instituto de Política de Educación Superior

institutional aid

n. ayuda económica (proveniente) de la institución educativa

Institutional Student Information Record (ISIR)

n. Registro Institucional de Información Estudiantil

instructional program

n. programa de instrucción

instrumentation technology/technician

n. tecnología/técnico de la instrumentación

insufficient funds

adj./adv. sin fondos

insurance

n. seguro

insurance agent

n. corredor (agente) de seguros

insurance company

n. compañía de seguros, compañía aseguradora

insurance policy

n. póliza de seguro

insurance premium

n. primas de seguro

insure

v. asegurar

integrated pest management

n. control integrado de plagas

intercollegiate

adj. interuniversitario

interdisciplinary studies

n. estudios interdisciplinarios

interest

n. interés, intereses

interest income

n. ingresos por intereses

interest inventory

n. formulario (or inventario or cuestionario) de intereses profesionales

interest penalty

n. intereses penales

interest penalty

n. intereses penales

interest rate

n. tasa de interés

interest rate cap (ceiling)

n. tasa de interés máxima, tasa de interés tope

interest rate discount

n. descuento (o reducción) de la tasa de interés

interest subsidy

n. subsidio de intereses

interest statement

n. estado de cuenta de los intereses, resumen de cuenta de los intereses

Internal Revenue Code of 1986

n. Código de Rentas Internas de 1986

Internal Revenue Service (IRS)

n. Servicio de Impuestos Internos

International Baccalaureate (IB)

n. Diploma de Bachillerato Internacional, Programa del Diploma (PD) del Bachillerato Internacional (BI)

International Education Programs Service

n. Servicio de Programas para el Fomento de Estudios Internacionales

international student

n. estudiante extranjero

Internet

n. Internet

Internet address

n. dirección de Internet

internship

n. (*general*) (estancia de) práctica(s), pasantía; (*medical*) internado

internship/residency deferment

n. aplazamiento de pago por participación en un programa de internado o residencias médicas

interpretation services

n. servicios de interpretación

intramural

adj. Intrauniversitario

inventory

n. inventarios

investment

n. inversión

investment debt

n. deudas relacionadas con la inversión

investment farm

n. finca agrícola con fines de inversión

investment farm debt

n. deudas relacionadas con una finca agrícola con fines de inversión

investment property

n. propiedad de inversión

investment value

n. valor de inversión

IRA

See individual retirement account.

Iranian/Persian languages, literatures, and linguistics

n. lengua, literatura y lingüística iraní/persa

IRS

See Internal Revenue Service.

IRS Data Retrieval Tool

n. Herramienta de consulta y traspaso de datos del IRS

IRS Form 1040

n. Formulario de IRS 1040

IRS Form 1040A

n. Formulario de IRS 1040A

IRS Form 1040EZ

n. Formulario de IRS 1040EZ

issuen. (*license*) emitir**item**

n. dato, elemento; partida; artículo

itemizen. (*deductions or expenses*) detallar**itemized deduction**

n. deducción detallada

J**Jacob K. Javits Fellowship Program (Javits Fellowship)**

n. Programa de Becas Jacob K. Javits (Programa Javits)

Japanese language and literature

n. lengua y literatura japonesa

Jay Treaty

n. Tratado Jay

job application

n. solicitud de empleo

job placement

n. colocación laboral

job placement rate

n. índice de colocación laboral

joint account

n. cuenta conjunta

joint and several liability

n. deuda mancomunada y solidaria

joint degree

n. doble titulación

joint degree program

n. programa de doble titulación

joint tax return

n. declaración conjunta

jointly and severally

adv. mancomunada y solidariamente

journalist

n. periodista

judgment

n. cobro judicial

junior college

n. centro (colegio) universitario privado de dos años

K**Keogh plan**

n. plan Keogh

knowingly and willingly

adv. consciente e intencionalmente, a sabiendas y voluntariamente

knowledge

n. conocimientos

Korean language and literature

n. lengua y literatura coreana

L**lab fees**

n. cuotas de laboratorio

laborer

n. sindicato (obrero)

Labrador

n. Labrador

LAN

See local area network.

Land

n. parcela de terreno(s)

land sale contract

n. contrato de venta de terrenos

language

n. lengua, idioma; lenguaje

laser and optical technology/technician

n. tecnología/técnico de la óptica y de láseres

last name

n. apellido

late charge

n. intereses por demora, intereses moratorios, multa por atraso (en el pago), cargo por atraso

late feen. cargo (multa *or* comisión) por retraso (en el pago)**late payment**

n. cuota atrasada, pago atrasado

Late Stage Delinquency Assistancen. (*cohort default rate*) asistencia en casos de mora avanzada**Late Stage Delinquency Assistance Report**n. (*cohort default rate*) Informe de asistencia en casos de mora avanzada**law enforcement**

n. orden público

law enforcement agency

n. agencia del orden público

law enforcement officer

n. oficial de policía, oficial del orden público

Law School Admissions Test (LSAT)

n. Examen de Admisión a los Programas de Estudio de Derecho (LSAT)

lawsuit

n. acción legal, litigio, pleito, demanda

lawyer

n. abogado

lay off

v. despedir

layoff

n. despido

layoff notice

n. aviso de despido

LDS

See Loan for Disadvantaged Students.

LEAP Program

See Leveraging Educational Assistance Partnership (LEAP) Program.

Learning disability

n. discapacidad, dificultad or problema en el aprendizaje

learning disorder

n. trastorno del aprendizaje

leave of absencen. (*academic*) baja temporal, licencia, permiso**leave school**

n. retiro, baja o egreso de la institución educativa; v. abandonar los estudios, darse de baja

legal action

n. acción judicial

legal dependent

n. dependiente legal

legal guardian

n. tutor legal

legal holiday

n. feriado oficial, día festivo

legal representative

n. representante legal

legal residence

n. residencia legal

legal resident

n. residente legal

legal status

n. situación legal

legal status

n. (*of signature, document*) peso legal

legally married

adj. Casado legalmente

lend

v. prestar

lender

n. prestamista, entidad (*or* institución) crediticia (*or* prestamista *or* financiera), acreedor

lender of last resort (LLR)

n. prestamista de última instancia

lender of last resort loan

n. préstamo otorgado por un prestamista de última instancia

lending institución

n. institución crediticia

level

n. nivel (*e.g., college level* – nivel universitario; *educational level* – nivel de educación)

Leveraging Educational Assistance Partnership (LEAP) Program

n. Programa LEAP

liability

n. obligación, responsabilidad

liberal arts

n. filosofía y letras, artes liberales

librarian

n. bibliotecario, (*school librarian*) bibliotecario escolar

library

n. biblioteca

Library of Congress

n. Biblioteca del Congreso de EE.UU.

library science

n. bibliotecología

lien

n. gravamen (*as guarantee for payment of debt*)

lien against assets

n. gravamen sobre los bienes

life insurance

n. seguro de vida

life of loan

n. vigencia (*or* vida) del préstamo

Life Sciences

n. ciencias biológicas

Lifetime Learning Tax Credit

n. Crédito Tributario Lifetime Learning

LIHEAP

See Low-Income Home Energy Assistance Program.

Limnology

n. limnología

line

n. (*on form*) renglón

linguistics

n. lingüística

link

n. enlace, (hiper) vínculo, liga

literature

n. literatura

litigation

n. litigio

live help

n. ayuda en vivo

livestock management

n. manejo de ganadería

living allowance

n. asignación (*or* subsidio) para gastos de manutención

living expenses

n. gastos de manutención

LLR

See lender of last resort.

Loan

n. préstamo

loan agreement

n. contrato (*or* acuerdo) de préstamo

loan cancellation

n. anulación de préstamos

loan consolidation

n. consolidación de préstamos

loan contract

n. contrato de préstamo

Loan for Disadvantaged Students (LDS)

n. Préstamo para Estudiantes Desfavorecidos

loan forgiveness for public service employees

n. condonación de préstamos educativos a los empleados de servicio público

Loan Forgiveness for Public Service Employees Program

n. Programa de Condonación de Préstamos Educativos a Empleados de Servicio Público

loan holder

n. entidad que administra el préstamo, acreedor, tenedor del pagaré

loan interest

n. intereses del préstamo

loan interview

n. entrevista de asesoramiento

Loan Origination Center

n. Centro de Apertura de Préstamos

loan portfolio

n. cartera de préstamos

loan principal

n. capital del préstamo

loan proceeds

n. monto neto del préstamo (después de las deducciones)

Loan Record Detail Report

n. (Informe de) Detalle de préstamos

loan servicer

n. entidad administradora de préstamos, entidad que administra los préstamos

loan servicing agency

n. agencia administradora de préstamos

loan verification certificate (LVC)

n. certificado de verificación de préstamos

lobby

v. cabildear

lobbying

n. cabildeo

Local Emergency Planning Committee (LEPC)

n. Comité Local para la Planificación ante Emergencias (Local Emergency Planning Committee, LEPC), Comité Local para la Planificación en caso de Emergencias

local office

n. (*of agency*) oficina (*or* delegación) local

local-area network (LAN)

n. red local

log in

v. iniciar la sesión, entrar al sistema

login

n. inicio de sesión

Looking for Student Aid

n. Cómo buscar ayuda económica

lottery winnings

n. ganancias de la lotería

low earnings

n. bajo nivel de remuneración (del puesto), bajo salario

low income

adj. (*community, school, family*) de bajos ingresos, de escasos recursos

Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)

n. Programa de Asistencia de Energía para Hogares de Bajos Ingresos

low-temperature physics

n. física de bajas temperaturas

LRDR

See Loan Record Detail Report.

LSAT

See Law School Admissions Test.

LSDA

See late stage delinquency assistance.

lump-sum payment

n. pago global

LVC

See loan verification certificate.

M

machinery

n. maquinaria

magnet school

n. escuela de enfoque especial, escuela magnet

mail

v. enviar por correo; n. correo

mailing address

n. dirección postal, dirección de envío

mailing list

n. lista de distribución

Maine Indian Claims Settlement Act

n. Ley de Arbitraje de las Reclamaciones de los Indígenas de Maine

major

n. especialización, programa de estudios, carrera, concentración

major requirements

n. (*coursework*) asignaturas específicas de la carrera

male

n. varón; adj. masculino

manage

v. dirigir, gerenciar, administrar

management

n. gerencia, administración; (*default*) vigilancia, seguimiento; (*of a school*) dirección administrativa

manager

n. gerente

Mandarin

n. mandarín

Manitoba

n. Manitoba

manufacturing engineering

n. ingeniería de fabricación

manufacturing technology/technician

n. tecnología/técnica de fabricación

marine biology

n. biología marina

marine engineering

n. ingeniería marina

Marines

n. Infantería de Marina

marital status

n. estado civil

market value

n. valor de mercado

marriage

n. matrimonio, unión matrimonial

Marshall Islands

n. Islas Marshall

Martin Luther King Jr. Scholars Program Summer Internship

n. Programa Veraniego de Pasantías para Becarios Martin Luther King, hijo

master check

n. cheque global

master promissory note (MPN)

n. pagaré maestro, pagaré único

master's degree

n. (grado de) maestría, máster

master's program

n. programa de maestría

match

v. (*information*) cotejar, comparar; corresponder, coincidir, concordar

materials engineering

n. ingeniería de los materiales

materials science

n. ciencias de los materiales

math

n. matemática

mathematical physics

n. física matemática

mathematics

n. matemática

MCAT

See Medical College Admissions Test.

means test

n. evaluación de medios (*or* recursos) económicos

means-tested

adj. con comprobación (previa) de medios de vida (e.g., SSI, WIC)

mechanic

n. mecánico

mechanical drafting

n. dibujo mecánico

mechanical drafting CAD/CADD

n. dibujo y diseño asistido por computadora (CAD/CADD) para la ingeniería mecánica

mechanical engineering

n. ingeniería mecánica

mechanical engineering/mechanical technology/technician

n. tecnología/técnico de la mecánica y la ingeniería mecánica

median household income

n. ingreso medio por hogar

Medical College Admissions Test (MCAT)

n. Examen de Admisión a los Programas de Estudio de Medicina (MCAT)

medical engineering

n. ingeniería médica

medical genetics

n. genética médica

medical laboratory technician

n. técnico de laboratorio médico

medical microbiology

n. microbiología médica

medical school

n. escuela de medicina

medical technician

n. técnico médico

medically determinable impairment

n. impedimento que puede determinarse por medios médicos

meet

n. (*conditions*) cumplir (con), satisfacer

mental retardation

n. retraso mental

mentor

n. mentor

merger

n. (*of schools*) fusión

merit-based financial aid

n. ayuda económica por mérito, ayuda que se otorga según el mérito (*Compare need-based financial aid.*)

merit-based scholarship

n. beca de mérito, beca basada en mérito

metallurgical engineering

n. ingeniería metalúrgica

metallurgical technology/technician

n. tecnología/técnico de la metalurgia

meteorology

n. meteorología

microbial genetics

n. genética microbial

microbiological sciences

n. ciencias microbiológicas

microbiology

n. microbiología

middle initial

n. inicial (del segundo nombre)

middle name

n. segundo nombre

middle school (junior high school)

n. escuela intermedia

midshipman

n. guardiamarina

militaryn. fuerzas armadas, servicio militar; militares;
adj. militar**military housing**n. alojamiento de militares, alojamiento para
militares**military housing allowance**

n. asignación para el alojamiento de militares

military mobilization

n. movilización militar

military service

n. servicio militar

military service academy

n. academia militar

military service deferment

n. aplazamiento de pago por servicio militar

military technologies

n. tecnologías militares

mineral engineering

n. ingeniería de minerales

mining engineering

n. ingeniería de minas

mining technology/technician

n. tecnología/técnico mineros

minister

n. pastor

minor

n. subespecialización; menor de edad

minority

n. minoría, grupo minoritario

Minority Dental Student Scholarshipn. Beca para Estudiantes Minoritarios de
Odontología**Minority Dental Student Scholarship Program**n. Programa de Becas para Estudiantes
Minoritarios de Odontología**miscellaneous expenses**

n. gastos varios

misleading

adj. engañoso, falso

misrepresentation

n. declaración falsa

missing in action

adj. desaparecido en combate

misunderstanding

n. malentendido

misuse

n. uso indebido

modem

n. módem

molecular biochemistry

n. bioquímica molecular

molecular biology

n. biología molecular

molecular biophysics

n. biofísica molecular

molecular genetics

n. genética molecular

molecular pharmacology

n. farmacología molecular

molecular physics

n. física molecular

molecular physiology

n. fisiología molecular

molecular toxicology

n. toxicología molecular

money management

n. administración de dinero

money market fund

n. fondo del mercado monetario

money order

n. giro postal

Montgomery GI Bill — Active Duty (MGIB)n. Ley Montgomery para las Fuerzas Armadas:
Servicio Activo**monthly payment (installment)**

n. pago mensual, mensualidad

mortgage

n. hipoteca; adj. hipotecario

movev. (*from place of residence*) mudarse**MPN**

See master promissory note.

multidisciplinary studies

n. estudios multidisciplinarios

multifamily dwelling

n. vivienda multifamiliar

mutual fundn. fondo común de inversión, fondo mutuo
de inversión**mycology**

n. micología

N

name

n. nombre y apellido

NARASee National Archives and Records
Administration.**NASFAA**See National Association of Student Financial
Aid Administrators.**national**n. ciudadano, residente de los protectorados y
territorios de EE.UU.**national**n. persona nacional (*e.g., U.S. national* –
persona nacional de EE.UU.)**National and Community Service Trust Act of 1993
(AmeriCorps)**n. Ley de Servicio Nacional y Comunitario
de 1993**National Archives and Records Administration (NARA)**n. Administración de Registros y Archivos
Nacionales**National Association of Student Financial Aid Adminis-
trators (NASFAA)**n. Asociación Nacional de Administradores de
Asistencia Económica para Estudiantes**National Center for Education Statistics (NCES)**n. Centro Nacional de Estadísticas de la
Educación**National Collegiate Athletic Association (NCAA)**n. Asociación Nacional de Deportistas
Universitarios**National Collegiate Athletic Association (NCAA)
Clearinghouse**n. Servicio de Información de la Asociación
Nacional de Deportistas Universitarios

National Defense Student Loan

n. Préstamo Educativo para la Defensa Nacional

National Direct Student Loan (NDSL)

n. Préstamo Nacional Directo para Estudiantes

national emergency

n. emergencia nacional

National Guard

n. Guardia Nacional

National Health Service Corps Loan Repayment Program

n. Programa de Pago de Préstamos del Cuerpo de Servicio para la Salud Nacional

National Health Service Corps Scholarship Program

n. Programa de Becas del Cuerpo de Servicio para la Salud Nacional

National Incident Management System (NIMS)

n. Sistema Nacional de Manejo de Incidentes (National Incident Management System, NIMS)

National Institutes of Health

n. Institutos Nacionales de la Salud

National League for Nursing

n. Liga Nacional de Enfermería

National Merit Scholarship Qualifying Test (NMSQT)

n. Examen Calificador del Programa Nacional de Becas de Mérito

National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA)

n. Administración Nacional de Océanos y Atmósfera

National School Breakfast Program

n. Programa Nacional de Desayunos Escolares

National School Lunch Program

n. Programa Nacional de Almuerzos Escolares

National Science and Mathematics Access to Retain Talent Grant (National SMART Grant)

n. Beca Nacional para el Fomento de la Retención de Estudiantes de Matemáticas y Ciencias (Beca Nacional SMART)

National Student Loan Data System (NSLDS)SM

n. sistema nacional de registro de préstamos educativos National Student Loan Data System or NSLDS por sus siglas en inglés

native

n. natural, nativo

Native American

n. indígena norteamericano

natural disaster

n. desastre natural

natural sciences

n. ciencias naturales

naval architecture

n. arquitectura naval

Naval Reserve Officers Training Corps (NROTC)

n. Programa de Formación de Oficiales de la Reserva de la Marina

Navy (U.S.)

n. Marina de EE.UU.

NCAA

See National Collegiate Athletic Association.

NDSL

See National Defense Student Loan and National Direct Student Loan.

need

(financial) necesidad económica (or financiera)

need analysis

n. cálculo de la necesidad económica, análisis de necesidad

need-analysis formula

n. fórmula de cálculo de necesidad económica

need-based financial aid

n. ayuda económica por necesidad, ayuda que se otorga según la necesidad económica (Compare merit-based financial aid.)

negligence

n. negligencia; descuido

net income

n. ingreso neto

net price average

n. (tuition) precio neto promedio

net price calculator

n. (tuition) calculadora del precio neto promedio

net worth

n. (investments) valor neto (de las inversiones), patrimonio neto

neuroanatomy

n. neuroanatomía

neurobiology

n. neurobiología

neuropharmacology

n. neurofarmacología

neurophysiology

n. neurofisiología

new applicant

n. solicitante nuevo

new borrower

n. prestatario nuevo

New Brunswick

n. Nueva Brunswick

New Data Adjustment

n. (cohort default rate) (trámite/solicitud de) modificación de datos nuevos

New GI Bill

n. Nueva Ley Montgomery para las Fuerzas Armadas, o New GI Bill

new student

n. estudiante de nuevo ingreso

Newfoundland

n. Terranova

news reporter

n. periodista de noticias

NMSQT

See National Merit Scholarship Qualifying Test.

No Child Left Behind

n. Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás

No FEAR Act

n. las siglas en inglés de una ley que prohíbe la discriminación y las represalias contra los empleados federales

NOAA

See National Oceanic and Atmospheric Administration.

NOAA Deferment

n. aplazamiento de pago por servicio en la NOAA

nolo contendere (no contest)

n. nolo contendere (no disputar)

nonaverage rate calculation

n. (cohort default rate) cálculo del índice a partir de datos anuales; cálculo del índice basado en datos anuales

nonaverage rate formula

n. (cohort default rate) fórmula de cálculo del índice a partir de datos anuales; fórmula de cálculo basado en datos anuales

noncitizen

n. extranjero, no ciudadano

nondegree program

n. programa no conducente a grado, programa no conducente a la obtención de un título

nondegree-granting school

n. institución educativa que no otorga títulos

non-education individual retirement account (IRA)

n. cuenta personal de jubilación (or cuenta de retiro individual) que no sea para la educación

nonimmigrant visa

n. visa de no inmigrante

non-major single liberal arts program

n. programa único de humanidades sin concentración, programa general

non-profit

adj. sin fines de lucro

nontraditional student

n. estudiante no tradicional

Northern Mariana Islands

n. Islas Marianas del Norte

Northwest Territories

n. Territorios del Noroeste

Notice of Approval to Apply for Permanent Residence (I-171 or I-464)

n. Aviso de Autorización para la Solicitud de Residencia Permanente (I-171 o I-464)

notice of loss of eligibility

n. aviso de la pérdida del derecho de participación

Notice of Proposed Rulemaking (NPRM)

n. Aviso de propuesta de reglamentación

notify

v. avisar

Nova Scotia

n. Nueva Escocia

NPRM

See Notice of Proposed Rulemaking.

NROTC

See Naval Reserve Officers Training Corps.

NSL

See Nursing Student Loan.

NSLDSSM

See National Student Loan Data System.

Nuclear engineering

n. ingeniería nuclear

nuclear physics

n. física nuclear

nuclear/nuclear power technology/technician

n. tecnologías/técnicos nucleares y de energía nuclear

nullify

v. anular

number theory

n. teoría de números

Nunavut

n. Nunavut

nursing

n. enfermería, profesión de enfermero

nursing care

n. atención (or cuidados) de enfermería

Nursing Student Loan (NSL)

n. Préstamos para Estudiantes de Enfermería

nutrition sciences

n. ciencias de la nutrición

**Occupational Outlook Handbook**

n. Manual de perspectivas laborales

occupational program

n. programa profesional (or ocupacional)

occupational safety and health technology/technician

n. tecnología/técnico de la seguridad y salud laboral

ocean engineering

n. ingeniería oceánica

ocean sciences

n. ciencias del mar

oceanography

n. oceanografía

offense

n. infracción, delito

office

n. delegación; oficina

Office for Civil Rights

n. Oficina para Derechos Civiles

Office of Career Transition Assistance

n. Oficina de Asistencia para la Transición de Carreras Profesionales

Office of Family Assistance

n. Oficina de Asistencia a la Familia

Office of Federal Student Aid (FSA)

n. Oficina de Ayuda Federal para Estudiantes

Office of Higher Education Programs (HEP)

n. Oficina de Programas de Educación Superior

Office of Indian Education Programs

n. Oficina de Programas de Educación Indígena

Office of Inspector General

n. Oficina del Inspector General

Office of Management and Budget (OMB)

n. Oficina de Administración y Presupuesto

Office of Postsecondary Education (OPE)

n. Oficina de Educación Postsecundaria

Office of the Director of National Intelligence

n. Oficina del Director de Inteligencia Nacional

Office of the General Manager

n. (in FSA) Dirección General

official cohort default rate

n. índice oficial de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil

official cohort default rate cycle

n. ciclo de gestión del índice oficial de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil

official cycle

See official cohort default rate cycle.

Official EFC

n. cálculo oficial del aporte familiar previsto

official Loan Record Detail Report

n. Informe oficial de detalle de préstamos

official LRDR

See official Loan Record Detail Report.

Official paper

n. documento oficial

offset

n. compensación; embargo (del salario)

official

n. funcionario

OMB

See Office of Management and Budget.

Oncology

n. oncología

online

adj. En línea, electrónico; adv. Por Internet, en línea, de forma electrónica, electrónicamente

online course

n. curso por Internet

online FAFSA

n. FAFSA electrónica

online SAR

n. versión electrónica del Informe de Ayuda Estudiantil

Ontario

n. Ontario

on-the-job training

n. capacitación en el lugar de trabajo

OPE

See Office of Postsecondary Education.

OPE ID

n. número de identificación emitido por la Oficina de Educación Postsecundaria

open admission

n. admisión libre

open house

n. jornada de puertas abiertas, jornada abierta al público

operating expenses

n. gastos de operación

operations research

n. investigación sobre operaciones

optical sciences

n. ciencias ópticas

optics

n. óptica

ordern. (*court*) orden (orden judicial)**ordinary admission**

n. admisión general, admisión ordinaria, admisión regular

organic chemistry

n. química orgánica

original application

n. solicitud ordinaria

original FAFSAn. FAFSA ordinaria (*as opposed to the FAFSA de Renovación*)**original loan balance**

n. saldo original del préstamo

originate

v. formalizar (un préstamo)

origination (loan)

n. apertura de préstamos, formalización de préstamos

origination fee

n. comisión de apertura (de préstamos), comisión inicial

orphan

n. huérfano

orthopedic impairment

n. impedimento ortopédico

out-of-pocket expenses

n. gastos de bolsillo

out-of-state tuition

n. matrícula para no residentes del estado

outstandingn. pendiente (*e.g.*, deudas pendientes)**outstanding balance**

n. saldo pendiente, saldo insoluto

outstanding debtn. (*unpaid debt*) deuda pendiente, deuda insoluta**overcharge**

n. cobro en exceso

overdue

adj. vencido, atrasado, en atraso, en mora

overpayment

n. pago en exceso, pago en demasía

override*See* dependency override.**Own**

v. poseer; ser dueño de; ser titular de; ser (algo) de propiedad de (alguien)

owner

n. dueño, titular, propietario

ownership

n. propiedad, titularidad

P

Page Setup

n. Configuración de página

paid (in full)

adj. pagado en su totalidad

Palau

n. Palaos

paleontology

n. paleontología

paper FAFSA

n. FAFSA impresa, la versión impresa de la FAFSA

paper SAR

n. la versión impresa del Informe de Ayuda Estudiantil

Paperwork Reduction Act of 1995

n. Ley de Reducción de Trámites de 1995

parasitology

n. parasitología

parentn. padre o madre, uno de los padres, (*parents*) padres**parental**

adj. De los padres

parental leave

n. permiso por maternidad o paternidad

Parental Leave Deferment

n. aplazamiento de pago por razones de tener permiso por maternidad o paternidad

Parental Leave/Working Mother Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago por motivos de tener permiso por maternidad o paternidad o de ser madre que trabaja

Parental Loan for Undergraduate Students (PLUS)

n. Préstamo para Padres de Estudiantes de Pregrado

parolev. (*immigration*) admitir a prueba;
n. (criminology) libertad condicional**parolee**n. (*immigration*) persona admitida a prueba**part time**

adj./adv. A tiempo parcial, con dedicación a tiempo parcial; media jornada

partial financial hardshipn. (*loan repayment*) un determinado grado de dificultades económicas**partial payment**

n. pago parcial

participatingn. participante (*e.g.* institución educativa participante)**Participation Rate Index**n. (*cohort default rate*) índice de tasa de participación**Participation Rate Index Appeal**n. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) reconsideración por el índice de tasa de participación**Participation Rate Index Challenge**n. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) rectificación del índice de tasa de participación**partner**

n. socio

passv. (*exam*) aprobar**password**

n. contraseña, clave

password reminder question (and answer)

n. pregunta recordatoria de la contraseña (y su respuesta)

past due

adj. atrasado, en atraso, en mora

pathology

n. patología

Patricia Roberts Harris Fellowship Program

n. Programa de Becas Patricia Roberts Harris

Paul Douglas Teacher Scholarship

n. Beca Docente Paul Douglas

Paul Douglas Teacher Scholarship Program

n. Programa de Becas Docentes Paul Douglas

pay (for)

v. pagar, costear, sufragar, cubrir

pay back

v. pagar, abonar, reembolsar, reintegrar, devolver

pay in full

v. pagar (la deuda) en su totalidad, liquidar, saldar, cancelar

pay stub

n. talón de pago

payable in full

adj. pagadero en su totalidad

payment

n. (*loan repayment*) pago, cuota; (*public benefits*) subsidio; (*to IRA, retirement plan*) aportación

payment history

n. antecedentes de pago, historial de pago

payment in full

n. pago de cancelación, pago de liquidación

payment incentive

n. incentivo de pago

payment period

n. período de pago

payment schedule

n. calendario de pagos

payment summary

n. constancia de pago

payoff

n. pago de cancelación, pago de liquidación

payroll stub

n. talón de cheque, talón de paga

PCL

See Primary Care Loan.

PDF

See Portable Document Format.

Peace Corps

n. Cuerpo de Paz

Peace Corps Deferment

n. aplazamiento de pago por servicio en el Cuerpo de Paz

peer pressure

n. presión del grupo, presión de amigos

Pell Grant

n. Beca Pell

penal institution

n. institución penal

penalty

n. sanción, multa, intereses penales

pension

n. pensión de jubilación

PEPS

See Postsecondary Education Participants System.

Per Capita Act

n. Ley sobre Pagos Per Cápita

percent

n. por ciento

percentage of salary

n. porcentaje de sueldo

percentile

n. percentil (e.g., en el percentil 80)

performance bond

n. garantía de cumplimiento

performing arts

n. artes escénicas, artes del espectáculo, artes de la representación

Perkins Loan

n. Préstamo Perkins

Perkins Loans Customer Service Center

n. Centro de Atención al Beneficiario del Programa Federal de Préstamos Perkins

permanent mailing address

n. dirección postal habitual, domicilio habitual

permanent residence

n. vivienda habitual

permanent resident

n. residente permanente

permanent telephone number

n. número de teléfono habitual

personal identification number (PIN)

n. número de identificación personal (PIN)

personally identifiable information

n. datos personales identificativos

petroleum engineering

n. ingeniería petrolera

petroleum technology/technician

n. tecnología/técnico petroleros

petrology

n. petrología

pharmacist

n. farmacéutico

pharmacology

n. farmacología

pharming

n. cosecha de contraseñas

phishing

n. pesca de información

photobiology

n. fotobiología

photographer

n. fotógrafo

physical chemistry

n. química física

physical development

n. desarrollo físico

physical education

n. educación física

physical oceanography

n. oceanografía física

physical sciences

n. ciencias físicas

physical sciences technologies/technicians

n. tecnologías/técnicos de las ciencias físicas

physical therapist assistant

n. asistente de terapeuta físico (fisioterapeuta)

physical therapy

n. terapia física

physician

n. médico u osteópata

physics

n. física

physiological optics

n. óptica fisiológica

physiological psychology

n. psicología fisiológica

physiology

n. fisiología

phytopathology

n. fitopatología, patología de plantas

PIN

See personal identification number.

PIN information

n. datos personales en el Sistema PIN

PIN notification

n. aviso del Sistema PIN

PIN registration

n. inscripción en el Sistema PIN

PIN Registration System

n. Sistema de inscripción y emisión de números de identificación personal (PIN)

PIN Web site

n. sitio web del Sistema PIN

placement exam

n. prueba de clasificación (*or* de ubicación)

plain language disclosure

n. divulgación en lenguaje simple, divulgación en lenguaje llano

planetary astronomy and science

n. astronomía y ciencias planetarias

planetary sciences

n. ciencias planetarias

plant biology

n. biología de plantas, biología vegetal

plant genetics

n. genética vegetal

plant molecular biology

n. biología molecular de plantas, biología molecular vegetal

plant pathology

n. patología de plantas, fitopatología

plant physiology

n. fisiología vegetal

plant protection

n. protección vegetal

plant sciences

n. ciencias vegetales

plasma physics

n. física del plasma

plastics engineering

n. ingeniería de plásticos

plastics engineering technology/technician

n. tecnología/técnico de la ingeniería de plásticos

PLUS Borrower With Dependent Student Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago para prestatarios PLUS con hijo dependiente que estudia

PLUS Loan

n. Préstamo PLUS

policy

n. política, normas; (*insurance*) póliza

polymer chemistry

n. química de polímeros

polymer/plastics engineering

n. ingeniería de polímeros y plásticos

population biology

n. biología de poblaciones

portable document format (PDF)

n. formato de documento portátil (PDF)

portfolio

n. (*loans*) cartera de préstamos; (*academic*) carpeta de trabajos

Portuguese language and literature

n. lengua y literatura portuguesa

position

n. (*employment*) puesto

post office box

n. apartado postal, caja postal, buzón postal

postage

n. franqueo

post-baccalaureate

adj. posterior a la obtención del título universitario

postcard

n. postal

postdated

adj. posdatado

postmark date

n. fecha postal, fecha de matasello

postpone

v. posponer, aplazar

postsecondary education

n. educación postsecundaria, estudios postsecundarios (*or* superiores)

Postsecondary Education Participants System (PEPS)

n. Sistema de Instituciones de Educación Postsecundaria Participantes

postsecondary institution

n. institución postsecundaria

Post-Vietnam Era Veterans' Educational Assistance Program (VEAP)

n. Programa de Asistencia Educativa para Veteranos de la Época Post Guerra de Vietnam

poultry science

n. ciencia avícola

poverty line

n. umbral de pobreza, línea de indigencia

power of attorney

n. poder, carta poder

practice

v. (*profession*) ejercer

pre-addressed envelope

n. sobre predirigido

precalculus

n. precálculo

prefill

v. (*FOTW*) llenar la FAFSA de antemano y de forma automática (con los datos del año anterior); n. traspaso automático de datos a la FAFSA

pregnancy

n. embarazo

Preliminary Scholastic Assessment Test/National Merit Scholarship Qualifying Test (PSAT/NMSQT)

n. Examen Preliminar de Evaluación Académica/ Examen Calificador del Programa Nacional de Becas de Mérito, o "El PSAT/NMSQT"

prenuptial agreement

n. acuerdo prenupcial

pre-paid tuition plan

n. plan de prepago de matrícula, plan de matrícula prepagada

preparatory coursework

n. asignaturas (*or* materias) preparatorias, asignaturas de preparación

preparer

n. preparador

preparer tax identification number (PTIN)

n. número de identificación fiscal del preparador

prepayment

n. pago anticipado, pago por adelantado; cancelación anticipada

prepayment penalty

n. comisión de (*or* intereses por) cancelación anticipada

prepopulate

v. (*fields on a form*) rellenar automáticamente los campos de un formulario, prellenar

prerequisites

n. condiciones requeridas, requisitos

preschool-age child

n. niño de edad preescolar

priest

n. sacerdote

Primary Care Loan (PCL)

n. Préstamo para la Educación de Médicos de Atención Primaria

Prince Edward Island

n. Isla del Príncipe Eduardo

principal

n. (*loan*) capital, principal (MX)

principal balance

n. saldo de capital

principal rebate

n. devolución de una porción del capital

print

v. imprimir; escribir en letra de molde

print help

n. ayuda para imprimir

priority consideration

n. consideración prioritaria

privacy

n. confidencialidad, intimidad, privacidad

Privacy Act of 1974

n. Ley de Confidencialidad de Información de 1974

private

adj. (*nongovernmental*) particular, privado, de la iniciativa privada; confidencial

probability

n. probabilidad

proceeds

n. (*loan*) importe, fondos

process

n. (*application*) tramitar; procesar; (*steps*) procedimiento (See application process.)

processing

n. tramitación; procesamiento

professional degree

n. título de posgrado

professional judgment

n. poder discrecional; v. ejercer el poder discrecional

professional practice

n. ejercicio profesional

progress

See satisfactory academic progress.

promise to pay

n. acuerdo de reembolso (en caso de incumplimiento de servicio) (*e.g.*, TEACH Grant)

promissory note

n. pagaré

proof

n. constancia, prueba(s), comprobante, evidencia

proof of enrollment

n. constancia de matrícula (inscripción)

proof of mailing

n. constancia del envío por correo

property

n. propiedad(es), propiedad inmueble

proprietary school

n. institución educativa con fines de lucro

provision

n. (*of a law*) disposición; (*of a program*) estipulaciones, condiciones

provisional certification

n. certificación provisional

PSAT/NMSQT

See Preliminary Scholastic Assessment Test/ National Merit Scholarship Qualifying Test.

psychobiology

n. psicobiología

psychologist

n. psicólogo

psychology

n. psicología

PTIN

See preparer tax identification number.

public assistance

n. asistencia pública, asistencia social

public charter school

n. escuela pública autónoma

public child care

n. cuidado infantil público

public defense

n. defensa pública

public domain

n. dominio público

public education

n. enseñanza pública

public health

n. salud pública

Public Health Service Act

n. Ley de Servicios de Salud Pública

Public Health Service Deferment

n. aplazamiento de pago por trabajo en el Servicio de Salud Pública

public interest law services

n. servicios legales en interés público

public library sciences

n. bibliotecología pública

public safety

n. seguridad pública

public service announcement

n. anuncio de servicio al público

Public Service Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago por servicio público

public service employee

n. empleado de servicio público

public service job

n. puesto de servicio público

Public Service Loan Forgiveness

n. Condonación de préstamos por servicio público

pulp and paper technology

n. tecnología de la pulpa y del papel

Punjabi language and literature

n. lengua y literatura panyabí

Q

QTP

See qualified tuition program.

Qualification

n. requisito; formación (*or* titulación)

qualified

adj. aprobado, autorizado, que reúne los requisitos; (*professional*) cualificado, calificado

qualified tuition program (QTP) (formerly qualified state tuition program)

n. programa autorizado de ahorro de matrícula

qualify (for)

v. reunir los requisitos para, tener derecho a

quality control technology/technician

n. tecnología/técnico del control de calidad

quarter

n. trimestre (académico)

Quebec

n. Quebec

R

R2T4

See return to Title IV.

R2T4 on the Web

n. (*FOTW*) Devolución de Fondos Título IV en la Web

rabbi

n. rabino

radiation biology

n. biología de la radiación, radiobiología

railroad retirement benefits

n. beneficios de jubilación ferroviaria

range science and management

n. ciencias y administración de tierras ganaderas

rate

n. índice, tasa, tipo

reading

n. lectura

reading specialist

n. especialista en la lectura

real estate

n. bienes raíces, bienes inmuebles; inmobiliario

real estate taxes

n. impuestos inmobiliarios

REAP

See Reservists Educational Assistance Program (REAP).

Receipt

n. recibo

recipient

n. beneficiario; becario

recognition of degree/studies

n. (*official recognition of higher degrees awarded by foreign education systems as equivalent to corresponding degree awarded by domestic education system*) convalidación de títulos, convalidación de estudios

record

n. registro; datos; historial; *récord*; antecedentes penales

recruiter

n. reclutador

reference librarian

n. bibliotecario referencista *or* de referencia

refugee

n. refugiado

Refugee Assistance Program

n. Programa de Asistencia para Refugiados

refund

n. (*general*) reembolso, devolución; (*taxes*) reintegro

refund policy

n. política de reembolso

refusal of credit

n. crédito negado, denegación de crédito

Regional Emergency Management

n. (FEMA) Manejo regional de emergencias

register

v. inscribirse, inscribir, matricularse

register with the Selective Service

v. inscribirse en los registros militares del Sistema de Servicio Selectivo

registered mail

n. correo registrado

registered nurse

n. enfermero profesional titulado

registration

n. matrícula, inscripción

regular mail

n. correo postal (*or* ordinario)

regular student

n. estudiante regular

regulation

n. regla, norma; (*regulations*) reglamento, normativa

rehabilitation

n. (*of loan*) rehabilitación

Rehabilitation Act of 1973

n. Ley de Rehabilitación de 1973

Rehabilitation Services Administration

n. Administración de Servicios de Rehabilitación

rehabilitation training program

n. programa de rehabilitación y capacitación

reinstatement

n. (*of eligibility for federal student aid*) restablecimiento del derecho (a participar en los programas federales de ayuda estudiantil)

reject

v. (*application*) rechazar

rejection code

n. código de rechazo

related sciences (fields, etc.)

n. ciencias (campos, etc.) afines

relationship

n. parentesco; parentesco o vínculo profesional o personal

relative

n. familiar, pariente

release

v. (*information*) divulgar, poner a disposición de, ceder; dar a conocer; (*military*) dar de baja; (*from financial obligation*) liberar; (*loan funds*) entregar

release

v. (*information*) divulgar, poner a disposición de, ceder; dar a conocer (*military*) dar de baja; (*from financial obligation*) liberar; (*loan funds*) entregar

release form

n. formulario de liberación de responsabilidad, permiso

remarried

adj. vuelto a casar, casado de nuevo, casado en segundas nupcias

remarry

v. volver a casarse, casarse en segundas nupcias

remedial education

n. enseñanza compensatoria

reminder notice

n. aviso

renewal

n. renovación

renewal application

n. solicitud de renovación

Renewal Free Application for Federal Student Aid (Renewal FAFSA)

n. Solicitud Gratuita para la Renovación de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA de Renovación)

rent

v. alquilar, arrendar; n. alquiler

rental property

n. inmueble en alquiler

rental subsidies

n. subsidios de alquiler de viviendas

renter's insurance

n. seguro de alquiler

repay

v. pagar, devolver, reintegrar, amortizar, reembolsar; (*repay completely*) cancelar, liquidar, saldar, satisfacer una obligación

Repaying Your Student Loans

n. Cómo pagar sus préstamos estudiantiles

repayment

n. pago, devolución, reembolso, amortización, reintegro, cancelación

repayment (in)

adv. en estado de devolución, en condición activa de pago, en situación de pago normal

repayment options

n. posibilidades de pago, opciones de pago

repayment period

n. período de pago (*or* de devolución *or* de amortización)

repayment plan**Standard Repayment Plan****Extended Repayment Plan****Graduated Repayment Plan****Income-Based Repayment Plan****Income-Contingent Repayment Plan (Direct Loan Program)****Income-Sensitive Repayment Plan (FFEL Program)**

plan de pago

Plan de pago básico

Plan de pago ampliado

Plan de pago gradual

Plan de pago basado en los ingresos (del prestatario)

Plan de pago condicional al ingreso (del prestatario) (Direct)

Plan de pago sensible al ingreso (del prestatario) (FFELP)

repayment schedule

n. calendario de pagos (*or* de cuotas *or* de devolución), cronograma de vencimientos

report

v. declarar, anotar (*e.g.*, declarar ingresos tributables, anotar datos en el formulario); n. informe

report card

n. boletín de calificaciones

reported value

n. valor declarado (*Compare assumed value.*)

repossession

n. recuperación

reproductive biology

n. biología reproductiva

Republic of Palau

n. República de Palaos

Republic of the Marshall Islands

n. República de las Islas Marshall

repurchasev. (*loan*) volver a comprar; n. recompra**request**

n. solicitud, petición, instancia

Request for Supplemental Information

n. Petición de información adicional, (suplementaria), (complementaria), Pedido de información adicional, (suplementaria), (complementaria)

requirement

n. requisito

research project

n. proyecto de investigación

reservation

n. reserva indígena

Reserven. (*armed forces*) Reserva**Reserve Educational Assistance Program**

n. Programa de Asistencia Educativa para Veteranos: Reserva Movilizada

reserve fund

n. fondo de reserva

Reserve Officer Training Corps (ROTC) scholarship

n. beca del Programa del Cuerpo de Oficiales Reservistas en Entrenamiento (ROTC)

Reserve Officer Training Corps (ROTC) scholarship

n. beca del Programa de Formación de Oficiales de la Reserva

Reserve Officers Training Corp (ROTC)

n. Programa de Formación de Oficiales de la Reserva

reservist

n. reservista

Reservists Educational Assistance Program (REAP)

n. Programa de Asistencia Educativa para Reservistas (REAP)

residence (legal residence)

n. residencia (residencia legal)

residence halln. residencia estudiantil (*or* para estudiantes)**residency program**n. (*medical education*) programa de residencias**resident (legal or permanent)**n. residente (residente legal *or* permanente)**resource**

n. recurso

restaurant manager

n. gerente de restaurante

Restored Entitlement Program for Survivors

n. Programa para la Recuperación de Asistencia Social para Sobrevivientes

retention rates

n. índice de retención, tasa de retención, índice de conservación

retirement

n. jubilación, retiro

retirement plan

n. plan de jubilación, plan de retiro

return to Title IV (R2T4)

n. devolución de fondos Título IV

right

n. derecho

riskn. (*of default*) riesgo de incumplimiento**Robert C. Byrd Honors Scholarship Program (Byrd Program)**

n. Programa de Becas de Honor Robert C. Byrd (Programa Byrd)

robotics

n. robótica

robotics technology/technician

n. tecnología/técnico de la robótica

rollovern. (*of an IRA*) reinversión**Ronald E. McNair Postbaccalaureate Achievement Program**

n. Programa Ronald E. McNair para el Fomento de la Excelencia en los Estudios de Posgrado

room and board

n. pensión completa, alojamiento y comida, hospedaje y alimentos

ROTC

See Army Reserve Officer Training Corps and Reserve Officer Training Corps.

ROTC scholarship

See Reserve Officer Training Corps (ROTC) scholarship.

Round to nearest whole dollar

v. redondear al dólar más próximo

routine use

n. uso normal

runaway and homeless youth basic center

n. centro básico de acogida para menores sin hogar o que huyen de casa

Russian language and literature

n. lengua y literatura rusa

S

S.

See Senate.

S. [number]

n. proyecto de ley número XX del Senado de EE.UU.

safety technology

n. tecnología de la seguridad

salary

n. sueldo, salario

salesperson

n. dependiente; vendedor

Sample Default Prevention and Management Plan

n. Plan modelo para la prevención y vigilancia del incumplimiento de pago

SAP

See satisfactory academic progress.

Saskatchewan

n. Saskatchewan

SAT

n. Examen de Evaluación Académica

SAT I

n. Examen de Destrezas de Razonamiento

SAT II: Subject Test

n. Examen de Materias Especiales

satisfactory academic progress (SAP)

n. progreso académico satisfactorio

satisfactory repayment arrangements

v. convenir en pagar los préstamos de una manera que el acreedor encuentre satisfactoria; n. convenio de pago a plazos mutuamente satisfactorio

savings

n. ahorros

savings account

n. cuenta de ahorros

savings and loan associationn. asociación (*or* sociedad) de ahorro y préstamo**savings bond**

n. bono de ahorro

Savings Incentive Match Plan for Employees (SIMPLE)

n. Plan de Estímulo del Ahorro por Contribuciones Equivalentes al Empleado

savings plan

n. plan de ahorros

scam

n. estafa, fraude

schedule n. (<i>payments</i>) programar	secondary market n. mercado secundario	separated adj. separado(s)
Schedule A n. (<i>tax forms</i>) Anexo A	secondary school n. escuela secundaria, escuela de enseñanza secundaria	separation n. (<i>marital status/from a school</i>) separación
scholar n. becario	Secretary of Education n. secretario (<i>or</i> secretaria) de Educación	separation date n. (<i>from a school</i>) fecha de separación
scholarship n. beca (de estudio), <i>See also</i> academic scholarship, athletic scholarship, merit-based scholarship; estudio, investigación	secure link n. enlace seguro	serve v. prestar servicio
Scholarship search service n. servicio de búsqueda de becas	Secure Sockets Layer protocol n. protocolo SSL (Secure Sockets Layer)	service v. administrar; (<i>service a debt</i>) atender el servicio de la deuda
school n. (<i>postsecondary schools, i.e., two- and four-year universities, colleges, career schools, technical schools, etc.</i>) institución postsecundaria, institución educativa, centro de enseñanza, institución de educación superior, universidad, instituto (profesional); institucional, universitario; (<i>primary and secondary schools</i>) escuela, colegio, preparatoria	securities n. (<i>finacial</i>) valores	service academy n. academia militar
School Cohort Default Rate History Report (DRC035) n. Historial del índice institucional de incumplimiento de pago por cohorte estudiantil (DRC035)	seismology n. sismología	servicer <i>See</i> loan servicer.
school district n. distrito escolar	Selective Reserve Educational Assistance Program n. Programa de Asistencia Educativa para Veteranos: Reserva Selecta	Servicing Center <i>See</i> Direct Loan Servicing Center.
school plans n. planes académicos	Selective Service registration n. inscripción en los registros militares del Sistema de Servicio Selectivo	session, be in v. estar en marcha (<i>e.g.,</i> las clases están en marcha)
School Repayment Information Loan Detail Report (DRC015) n. Detalle del estado de devolución de préstamos (DRC015)	Selective Service System n. Sistema de Servicio Selectivo	set v. definir, configurar, establecer
School Resource Officers (SROs) n. Oficiales de Seguridad Escolar	self-employed n. trabajar por cuenta propia; (<i>self-employed worker</i>) trabajador autónomo (<i>or</i> independiente)	settlement n. convenio, acuerdo
school year n. año académico (<i>or</i> escolar <i>or</i> lectivo), curso (académico, escolar <i>or</i> lectivo)	self-employment n. trabajo (<i>or</i> empleo) por cuenta propia	settlement account n. cuenta de liquidación
school-based library sciences n. bibliotecología escolar	self-employment tax n. impuesto (<i>or</i> contribución) sobre el trabajo por cuenta propia	share n. acción
science n. ciencia; ciencias	self-help aid n. autoayuda económica, ayuda por cuenta propia	shortcut n. teclas de acceso rápido
science fair n. feria de ciencias	self-supporting adj. que se mantiene con recursos propios	sibling n. hermano
science technologies/technicians n. tecnologías/técnicos de las ciencias	Senate, U.S. n. Senado de EE.UU.	sign v. firmar, suscribir, consignar su firma
scientist n. científico	senatorial scholarship n. beca senatorial	signature n. firma
score n. (<i>exam</i>) calificación	sender n. remitente	signature page n. hoja de firma
screen shot n. captura de pantalla	SEOG <i>See</i> Supplemental Educational Opportunity Grant.	SIMPLE <i>See</i> Savings Incentive Match Plan for Employees.
	SEP <i>See</i> Simplified Employee Pension Plan.	simple interest n. interés simple
	separate v. (<i>marital status/from a school</i>) separarse (de)	Simplified Employee Pension Plan (SEP) n. Plan Simplificado de Pensiones para Empleados (SEP)
		simplified needs test n. análisis simplificado de necesidad económica
		single n. soltero

skill n. habilidad, destreza	spam n. correo basura	Standard Repayment Plan n. Plan de pago básico
skip logic n. lógica de árbol	special circumstances n. circunstancias excepcionales	state n. estado; estatal
SLS See Supplemental Loan for Students.	special education n. educación especial	state agency for financial aid n. agencia estatal para ayuda económica
SMART Grant See National Science and Mathematics Access to Retain Talent Grant.	special family circumstance n. circunstancia familiar excepcional	state attorney general n. fiscalía (or procuraduría) general del estado
snapshot n. (of applicant's financial situation) "instantánea", vista estática	special fuels n. combustibles especiales	State Education Agency n. consejo (or agencia) estatal de educación superior
social development n. desarrollo social	special handling n. manejo especial	state licensing agency n. organismo estatal de expedición de licencias (para el funcionamiento de instituciones de educación postsecundaria or para el ejercicio profesional)
social security n. seguro social	Special Milk Program for Children n. Programa Especial de Fomento de Consumo Infantil de la Leche	state of legal residence n. estado en el que se reside legalmente, estado de residencia legal
Social Security Administration (SSA) n. Administración del Seguro Social	special pay n. (military service) paga extraordinaria	State Scholars Initiative n. Iniciativa Estatal de Excelencia Académica
Social Security benefits n. beneficios or prestaciones del Seguro Social	speech impaired n. personas con impedimentos del habla	State Scholars Program n. Programa Estatal de Excelencia Académica
Social Security card n. tarjeta de Seguro Social	speech impairment n. impedimento del habla o del lenguaje	State Student Incentive Grant (SSIG) n. Beca Estatal de Incentivo Académico
Social Security number n. número de Seguro Social	sponsor v. patrocinar, auspiciar	statement of educational purpose n. compromiso de uso exclusivo de la ayuda económica para fines educativos
Social Security tax n. impuesto de Seguro Social	sports program n. programa deportivo	statement of financial status n. declaración de situación económica
Social Security taxes n. impuestos de Seguro Social	sportscaster n. periodista de deportes	statistics n. estadística
Social Studies n. ciencias sociales	spouse n. cónyuge	Statistics of Income Division n. División de Información Estadística sobre los Ingresos
social worker n. trabajador social	spreadsheet n. hoja de análisis, hoja de cálculo, hoja de trabajo	status n. situación, estado
soil chemistry n. química del suelo	SSA See Social Security Administration.	status pending n. situación pendiente
soil microbiology n. microbiología del suelo	SSI See Supplemental Security Income.	statute of limitations n. ley de prescripción
soil physics n. física del suelo	SSN See Social Security Number.	step n. (FAFSA) paso (e.g., primer paso)
soil science n. ciencia del suelo	Stafford Loan n. Préstamo Stafford	stepchild n. hijastro o hijastra
solar energy technology/technician n. tecnología/técnico de la energía solar	Stafford Loan Program n. Programa de Préstamos Stafford	stepdaughter n. hijastra
solid-state physics n. física de sólidos	stamp n. sello	stepfather n. padrastro
sorority n. See fraternity	standard n. norma; estándar, fijo	
source n. fuente	standard formula n. fórmula estándar	

stepmother

n. madrastra

stepparentn. padrastro o madrastra, (*stepparents*)
padrastros**stepson**

n. hijastro

stipend

n. estipendio, asignación

stockn. (*financial*) acciones**stock option**

n. opción de compra de acciones

street address

n. dirección de domicilio, dirección física

structural biology

n. biología estructural

structural engineering

n. ingeniería estructural

studentn. estudiante, alumno; (*dependent student*)
alumno dependiente; (*independent student*)
alumno independiente; (*foreign student*)
estudiante extranjero; (*new student*) alumno
de nuevo (*or* primer) ingreso; (*returning student*)
alumno de reingreso; (*continuing student*)
alumno matriculado; (*outstanding student*)
estudiante sobresaliente**Student Access**n. (*FOTW*) Acceso para estudiantes, módulo de
acceso para estudiantes**student aid**n. ayuda para estudiantes, ayuda estudiantil,
asistencia estudiantil, asistencia para estudiantes**Student Aid Eligibility Worksheet**n. (*for paper FAFSA*) Hoja de trabajo para la
pregunta 23: determinación del derecho a la
ayuda estudiantil; (*for FOTW*) Hoja de trabajo
para la determinación del derecho a la ayuda
estudiantil**Student Aid on the Web**

n. Ayuda Estudiantil en la Web

Student Aid Report

n. Informe de Ayuda Estudiantil

Student Aid Report Acknowledgment

n. Resumen del Informe de Ayuda Estudiantil

student body

n. estudiantado, alumnado

student eligibility

n. requisitos de participación del estudiante

student employment

n. empleo para estudiantes

student exchange programn. programa de intercambio estudiantil (*or*
de estudiantes), programa de intercambio
universitario**student financial aid, student financial assistance**n. ayuda económica estudiantil (*or* para
estudiantes)**student ID**n. (*FOTW*) identificador del estudiante**student loan**n. préstamo estudiantil (*or* para estudiantes),
préstamo educativo, préstamo de estudios**student loan default rate**n. índice de incumplimiento de pago de los
préstamos estudiantiles**Student Loan Rehabilitation Program**n. Programa de Rehabilitación de Préstamos
Estudiantiles**student persistence**n. perseverancia estudiantil, perseverancia de
los estudiantes; empeño del estudiante**Student Planner**n. (*SAOTW*) Planificador de estudios**student progress report**n. informe de avance del alumno, informe del
progreso académico del estudiante**student retention**n. retención de estudiantes, conservación de
estudiantes**student status**

n. situación del estudiante

student visan. visa (*or* visado) de estudiante**student visa**

n. visa de estudiante, visa de estudios

Students Channel

n. División de Servicios para Estudiantes

study abroad

n. estancias de estudio en el extranjero

study habitsn. hábitos de estudio, procedimientos de
estudio**study skills**

n. técnicas de estudio

subject

n. asignatura, materia

subject area

n. materia

subject to a judgmentv. estar sujeto a acciones de cobro judicial;
iniciar acciones de cobro judicial**submit**n. (*application*) enviar**subsidized housing**n. vivienda subsidiada (*or* subvencionada)**subsidized loan**n. préstamo con subsidio (del interés) (*or*
subvencionado *or* subsidiado)**subsidy**

n. subsidio, subvención

subsistence allowance

n. asignación para gastos de manutención

summary

n. resumen

Summer Food Service Program

n. Programa Veraniego de Servicios Alimenticios

summer home

n. casa de vacaciones

summer session

n. período de verano

Supplemental Educational Opportunity Grant (SEOG)n. Beca Complementaria para la Oportunidad
Educativa**Supplemental Loan for Students (SLS)**

n. Préstamo Complementario para Estudiantes

Supplemental Security Income (SSI)

n. Ingreso Suplementario de Seguridad

suppliesn. (*school*) útiles (escolares)**support**v. mantener, sostener; sustento, manutención;
(*technical support*) asistencia técnica**supported browser**

n. navegador compatible

supporting documentationn. documentación justificativa (*or* probatoria)**surveying engineering**

n. ingeniería topográfica (agrimensura)

Survivors and Dependents Education Assistance Programn. Programa de Asistencia Educativa para
Sobrevivientes y Dependientes**Swain's Island**

n. Isla de Swain

system administration

n. administración de sistemas

system error

n. error del sistema

system of record

n. sistema de registro de datos

system, networking and LAN/WAN management

n. gestión de sistemas y de redes locales y de área amplia (LAN/WAN)

systematic biology

n. biología sistemática

systematics

n. sistemática

systems engineering

n. ingeniería de sistemas

systems science and theory

n. ciencias y teoría de los sistemas

T

tab key

n. tabulador

Tagalog language and literature

n. lengua y literatura tagala

take

v. (*exam*) presentar un examen

take attendance

v. pasar lista (de asistencia a los estudiantes)

take-back mortgages

n. hipoteca financiada por el vendedor (*take-back mortgage*)

TANF

See Temporary Assistance for Needy Families.

Tax

v. gravar, imponer contribución; n. impuesto, contribución; adj. Impositivo, tributario, contributivo, fiscal

tax code

n. código tributario (*or* fiscal)

tax credit

n. crédito tributario, crédito de impuestos, desgravación fiscal

tax deductible

n. deducible de impuestos

tax deferred

adj. con impuestos diferidos

tax documents

n. documentos tributarios

tax exempt

adj. exento de impuestos

tax exemption

n. exención tributaria (*or* fiscal)

tax filer

n. declarante

tax free

adj. Libre de impuesto

tax identification number (TIN)

n. número de identificación fiscal (*or* tributaria)

tax incentive

n. incentivo tributario, estímulo tributario

tax liability

n. obligación tributaria

tax lien

n. gravamen impositivo

tax preparer

n. preparador de planillas, especialista en planillas, declaraciones o reclamaciones de reintegro

tax rate

n. tasa impositiva

tax return

n. declaración de impuestos, planilla de contribución sobre ingresos (PR)

tax shelter

n. abrigo (*or* refugio *or* paraíso) tributario (*or* fiscal)

taxable

adj. Tributable, sujeto a impuesto

taxable earnings

n. ganancias tributables

taxable income

n. ingresos tributables, ingresos sujetos a impuesto

tax-exempt organization

n. entidad exenta de impuestos

Tax-Exempt Organization Deferment

n. aplazamiento de pago por servicio en una entidad exenta de impuestos

taxpayer

n. contribuyente de impuestos

Taxpayer Relief Act of 1997

n. Ley de Alivio Tributario de 1997

Taxpayer-Teacher Protection Act

n. Ley de Protección a los Contribuyentes y Docentes

T-bill

See Treasury bill.

TDD

See telecommunication device for the deaf.

TEACH Grant

See Teacher Education Assistance for College and Higher Education (TEACH) Grant.

TEACH Grant Agreement to Serve

n. Acuerdo de prestación de servicio docente del Programa de Becas TEACH

TEACH Grant Program

See Teacher Education Assistance for College and Higher Education (TEACH) Grant Program.

Teacher

n. docente; maestro; profesor

teacher certification program

n. programa de certificación docente

Teacher Education Assistance for College and Higher Education (TEACH) Grant

n. Beca de Estudios Superiores para el Fomento de la Docencia (Beca TEACH)

Teacher Education Assistance for College and Higher Education (TEACH) Grant Program

n. Programa de Becas de Estudios Superiores para el Fomento de la Docencia (Programa de Becas TEACH)

teacher loan forgiveness

n. condonación de los préstamos educativos a los docentes

Teacher Loan Forgiveness Application

n. solicitud de condonación de préstamos a docentes

Teacher Loan Forgiveness Forbearance Form

n. Programa de Condonación de Préstamos a Docentes: solicitud de indulgencia

Teacher Loan Forgiveness Program

n. Programa de Condonación de Préstamos de Docentes

teacher shortage area deferment

n. aplazamiento de pago por servicio en una categoría de escasez de personal docente

teacher-shortage area

n. zona o categoría de escasez de docentes

teaching

n. enseñanza; docencia, magisterio; adj. Docente

teaching credential program

n. programa de certificación docente

teaching profession

n. profesión docente

technical assistance

n. asistencia técnica, ayuda técnica, apoyo técnico

technical program

n. programa técnico

technical support

n. asistencia técnica, ayuda técnica, apoyo técnico

technician

n. técnico

telecommunication device for the deaf (TDD)

n. dispositivo de telecomunicación para sordos

telecommunications

n. telecomunicaciones

telecommunications technology/technician

n. tecnología/técnico de las telecomunicaciones

TeleFile

n. TeleFile

TeleFiler

n. usuario de TeleFile

teletypewriter (TTY)

n. teletipo para personas con problemas auditivos (o del habla)

temporary

n. temporal

Temporary Assistance for Needy Families (TANF)

n. Programa de Ayuda Temporal para Familias Necesitadas

temporary employment

n. empleo temporal

temporary file

n. archivo temporal

Temporary Protected Status

n. estado de protección temporal

temporary total disability

n. incapacidad total temporal

Temporary Total Disability Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago por incapacidad total temporal

tenure

n. definitividad, permanencia, estabilidad (laboral), titularidad

term

n. período académico

terminate

v. despedir

termination

n. despido

termination notice

n. aviso de despido

termsn. (*of promissory note*) condiciones, términos**textile engineering**

n. ingeniería textil

textile science

n. ciencia textil

The EFC Formula Worksheets

n. Hojas de trabajo de la fórmula del aporte familiar previsto

The Student Aid Audio Guide

n. Cómo costear los estudios postsecundarios: selecciones de audio

The Student Guide

n. Guía para estudiantes

theoretical chemistry

n. química teórica

theoretical physics

n. física teórica

third party

n. terceras partes

third-party servicer

n. administrador externo (de préstamos)

Thirty-or-Fewer Borrowers Appealn. (*cohort default rate*) (trámite/solicitud de) reconsideración por treinta o menos prestatarios**three-quarters time**

adj./adv. Con dedicación de tres cuartos de tiempo

time frame

n. marco cronológico

TIN

See tax identification number.

Tipn. (*income*) propina; (*advice*) consejo**title (Title IV)**

n. título (Título IV)

Title I school

n. escuela (acogida al) Título I

topology

n. topología

total

v. sumar; n. monto, suma; total

total and permanent disability

n. discapacidad total y permanente, invalidez permanente y absoluta, incapacidad permanente total

touch-tone telephone

n. teléfono de tonos

toxicology

n. toxicología

trade school

n. escuela profesional

trainingn. (*military*) entrenamiento; capacitación, formación, enseñanza, instrucción**transaction**n. (*FOTW*) operación or acción**transcript**

n. copia del expediente académico, constancia de estudios

transferv. (*student*) transferirse; (*academic credits*) convalidarse**transfer credit report**

n. informe de convalidación de créditos

transfer program

n. programa de convalidación de créditos

transfer raten. tasa (*or índice*) de traslado**transfer student**(*also sometimes appearing as "transfer"*)

n. estudiante proveniente de otro centro de educación superior, estudiante de traslado

transitional living program

n. programa de viviendas de transición

translation services

n. servicios de traducción

transportation

n. transporte

transportation engineering

n. ingeniería del transporte

traumatic brain injury

n. lesión cerebral por causas traumáticas

Treasury bill (T-bill)n. letra del Tesoro; (*91-day Treasury bill*) letra del Tesoro con vencimiento a 91 días**tribal college**

n. centro universitario indígena, universidad indígena

trigonometry

n. trigonometría

trimester

n. cuatrimestre (académico)

trust fund

n. fondo de fideicomiso

trust officer

n. administrador fiduciario

Trust Territory, (U.S.)

n. territorio bajo administración fiduciaria (de EE.UU.), territorio en fideicomiso (de EE.UU.)

TTY

See teletypewriter.

tuition

n. matrícula, colegiatura

tuition recovery fund

n. fondo para la recuperación de matrícula

Turkic language and literature

n. lengua y literatura túrquica

Turkish language and literature

n. lengua y literatura turca

tutor

n. instructor (particular)

two-year college

n. universidad de dos años, colegio universitario (de dos años)

U

U.S. Armed Forces

n. Fuerzas Armadas de EE.UU.

U.S. Census Bureau

n. Oficina del Censo de EE.UU.

U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)

n. Servicio de Ciudadanía e Inmigración de EE.UU.

U.S. Department of Agriculture

n. Departamento de Agricultura de EE.UU.

U.S. Department of Defense

n. Departamento de Defensa de EE.UU.

U.S. Department of Education

n. Departamento de Educación de EE.UU. (equivalente al Ministerio de Educación)

U.S. Department of Health and Human Services (HHS)

n. Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU.

U.S. Department of Homeland Security

n. Departamento de Seguridad Nacional de EE.UU.

U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)

n. Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE.UU.

U.S. Department of Justice

n. Departamento de Justicia de EE.UU.

U.S. Department of Labor

n. Departamento de Trabajo de EE.UU.

U.S. Department of Veterans Affairs

n. Departamento de Asuntos de Veteranos de EE.UU.

U.S. Immigration and Naturalization Service (now USCIS)

n. Servicio de Inmigración y Naturalización de EE.UU.

U.S. permanent resident

n. residente permanente de EE.UU.

U.S. Postal Service

n. Servicio Postal de EE.UU.

U.S. Virgin Islands

n. Islas Vírgenes de EE.UU.

ultimately responsibleadj. (*for repaying a loan*) responsable en última instancia de**unaccompanied youth**

n. menor no acompañado

unaccompanied youth who is homeless

n. menor no acompañado sin hogar

uncomplicated pregnancy

n. embarazo sin complicaciones

Uncorrected Data Adjustmentn. (*cohort default rate*) modificación de datos no corregidos**under separate cover**

adv. por correo aparte

underemployed

adj. subempleado

underemployment

n. subempleo

undergraduate

n. estudiante de pregrado

undergraduate degree

n. título universitario (de 4 años), bachillerato (PR)

undergraduate student

n. estudiante de pregrado,

underlying loan

n. préstamo subyacente

underpayment

n. pago incompleto

underrepresented

adj. subrepresentado

underscore

n. guión bajo

understanding

n. entendimiento

undue hardship

n. dificultades (económicas) excesivas

unemployed

adj. desempleado

unemployment

n. desempleo

unemployment compensation

n. indemnización de desempleo

Unemployment Deferment Request

n. Solicitud de aplazamiento de pago por desempleo

unemployment insurance

n. seguro de desempleo

uniform compulsory fees

n. cargos obligatorios uniformes

Uniform Gifts to Minors Act

n. Ley Uniforme de Donaciones a Menores (UGMA)

Uniform Transfers to Minors Act

n. Ley Uniforme de Transferencias a Menores (UTMA)

uninsured

adj. sin seguro

union

n. sindicato; adj. sindical

United States (U.S.)

n. Estados Unidos (de Norteamérica) (EE.UU.)

United States government

n. Gobierno de los Estados Unidos

United States history

n. historia de los Estados Unidos

university professor

n. catedrático

unmet need

n. necesidad (económica) no cubierta

unpaid principal

n. capital insoluto, capital pendiente (de pago), capital no pagado

unsubsidized loan

n. préstamo sin subsidio (del interés), préstamo no subsidiado

untaxed

adj. no gravado con impuestos; no tributable, libre de impuesto, sin imposición de impuestos

untaxed income

n. ingresos no gravados con impuestos; ingreso no tributable (or libre de impuesto)

unusual circumstances

n. circunstancias excepcionales

unusual expenses

n. gastos extraordinarios

unwillingness to pay

n. falta de disposición a pagar

update

v. actualizar, poner al día

Ural-Altaic language, literature, and linguistics

n. lengua, literatura y lingüística uralo-altaica

Urdu language, literature, and linguistics

n. lengua, literatura y lingüística urdu

user ID

n. nombre de usuario

utilities

n. servicios públicos

V

VA Educational Work-Study allowance

n. subsidio educativo del Programa de Trabajo y Estudio del Departamento de Asuntos de Veteranos

VA Vocational Rehabilitation Program

n. Programa de Rehabilitación Profesional para Veteranos

vacate a judgment

v. revocar la sentencia que dio lugar al cobro judicial

value

n. valor

variable interest rate

n. tasa de interés variable

VEAP

See Post-Vietnam Era Veterans' Educational Assistance Program and Veterans Educational Assistance Program.

verification

n. verificación

verify

v. verificar, comprobar, confirmar, controlar

veteran

n. veterano (militar)

veteran status

n. condición de veterano

veterans benefitsn. beneficios (*or* asistencia) para veteranos**Veterans Educational Assistance Program (VEAP)**

n. Programa de Asistencia Educativa para Veteranos

veterans educational benefitsn. beneficios educativos (*or* asistencia educativa) para veteranos**veterans non-education benefits**n. beneficios para veteranos que no sean para la educación, beneficios no educativos (*or* asistencia no educativa) para veteranos**veterinarian**

n. veterinario

victim of human trafficking

n. víctima del tráfico de seres humanos

Victims of Trafficking and Violence Protection Act

n. Ley de Protección a Víctimas de la Violencia y del Tráfico de Seres Humanos

virology

n. virología

visa

n. visa, visado

vision science

n. ciencias visuales

visitor visan. visa de visitante (*or* de visita)**Vista**

n. Vista

visual arts

n. artes visuales

visual impairment

n. impedimento visual

visually impaired

n. personas con impedimentos visuales

vocational rehabilitation (agency)n. (agencia de) rehabilitación profesional (*or* vocacional)**vocational school**n. escuela profesional (*or* vocacional)**vocational training**n. formación profesional (*or* vocacional)**void**

v. anular; adj. nulo

voucher

n. comprobante

W

W-2 form

n. estado de salarios e impuestos, formulario W-2

wage garnishment/withholding

n. embargo de salario, retención de sueldo

wages

n. salario, paga

waivev. (*rights*) renunciar; (*requirement*) dispensar, eximir**waiver**n. (*rights*) renuncia; (*requirement*) dispensa, eximición, exención**WAN**

See wide area network.

ward/dependent of the court (to be a)

n. persona bajo tutela de los Tribunales

warning lettern. (*demand for payment*) demanda (*or* requerimiento *or* intimación) de pago**waste (of funds)**

n. desperdicio (de fondos)

waste technology/technician

n. tecnología/técnico de residuos

wastewater treatment management and recycling technology/technician

n. tecnología/técnico de la gestión del tratamiento y reciclaje de aguas residuales

water quality management technology/technician

n. tecnología/técnico de la gestión de calidad del agua

water resources engineering

n. ingeniería del agua

water resources sciences

n. ciencias del agua

We Help Put America Through School

n. Ayudamos a educar a América

Web (the World Wide)

n. Web, Red (Mundial)

Web address

n. dirección de Web

Web page

n. página web

Web site

n. sitio web

Web/multimedia management

n. administración de Web y de aplicaciones multimedia

webmaster

n. webmaster, administrador de Web

webmastern. administrador de Web (*webmaster*)**weekly average**

n. promedio semanal

weighted average

n. promedio ponderado

welfaren. asistencia social (*or* pública)**whole life insurance**

n. seguro de por vida

WIC

See Women, Infants, and Children Program.

wide area network (WAN)

n. red de área amplia

widow (become widowed)

v. enviudar, quedar viudo(a); n. viuda

widower

n. viudo

wildlife and wildlands science and management

n. ciencias y gestión de la fauna silvestre y de áreas silvestres

wildlife biology

n. biología de la fauna silvestre

William D. Ford Federal Direct Student Loan Program (Direct Loan Program)

n. programa federal de préstamos educativos William D. Ford Direct Loan Program (Direct Loan Program)

willingness to pay

n. disposición a pagar

withdraw

v. retirarse, darse de baja

withdrawal

n. retiro, baja

withhold

v. retener

withholding tax

n. retención de impuesto

Women, Infants, and Children Program (WIC)

n. Programa Especial de Nutrición Suplementaria para Mujeres, Bebés y Niños

wood sciences and wood products

n. ciencias de la madera y productos forestales

work visa

n. visa de trabajo

workers compensation

n. compensación del seguro obrero, indemnización por accidentes laborales

Workforce Grant

n. Beca de Formación de la Fuerza Laboral

Workforce Investment Act Program (formerly Job Training Partnership Act [JTPA] Program)

n. Programa de la Ley de Inversión en la Fuerza Laboral (antes denominado Programa de la Ley de Cooperación para la Capacitación Laboral)

working mother

n. madre que trabaja

Working Mother Deferment

n. aplazamiento de pago por razones de ser madre que trabaja

worksheet

n. (on the FAFSA) hoja de trabajo; (FOTW) planilla de preparación

World Cultures

n. culturas del mundo

World History

n. historia mundial

World Literature

n. literatura mundial

writer

n. escritor

writing

n. redacción, escritura

written certification

n. certificación escrita

written evidence

n. pruebas documentales

Y

yearly loan limit

n. monto máximo anual de préstamos

Yukon

n. Yukón

Z

ZIP code

n. código postal, zona postal

zookeeper

n. guardián de zoológico

zoology

n. zoología